

- (1) **HEN:** .el tema es de lo que de lo del manicure  
 %aut unk unk unk de.N.SG lo.IM unk de.N.SG lo.IM del.N.SG manicure.N.SG  
 manicure y pedicure que los hombres se hacen .  
 manicure.N.SG unk pedicure.N.SG unk lo.IM+PV hombres.N.PL unk unk
- (2) **HEN:** [-spa] qué piensa usted  
 %aut [-spa] what.INT think.V.23S.PRES[or]think.V.2S.IMPER you.PRON.SUB.MF.3S.POLITE  
 de eso ?  
 of.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
- (3) **ETH:** er<sub>E</sub> I think I think  
 %aut er.IM I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES  
 it's a little I think  
 it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF little.ADJ I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES  
 it's nice it's nice to  
 it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES nice.ADJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES nice.ADJ to.PREP  
 to be to have manicures and pedicures .  
 to.PREP be.V.INFIN to.PREP have.V.INFIN manicure.N.PL and.CONJ pedicure.N.PL
- (4) **ETH:** it's er .  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES er.IM
- (5) **ETH:** [-spa] yo yo pienso que está  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S think.V.1S.PRES that.CONJ be.V.23S.PRES  
 bien que que es bien que .  
 well.ADV that.CONJ that.CONJ be.V.23S.PRES good.N.M.SG[or]well.ADV that.CONJ
- (6) **HEN:** [-spa] a ti te gusta  
 %aut [-spa] to.PREP you.PRON.PREP.MF.2S you.PRON.OBL.MF.2S like.V.23S.PRES  
 eso ?  
 that.PRON.DEM.NT.SG

(7) **ETH:** [-spa] sí no yo a mí no  
 %aut [-spa] yes.ADV not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S not.ADV  
 me gusta pero .  
 me.PRON.OBL.MF.1S like.V.23S.PRES but.CONJ

(8) **ETH:** [-spa] yo creo que a a  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ to.PREP to.PREP  
 ti te gusta no ?  
 you.PRON.PREP.MF.2S you.PRON.OBL.MF.2S like.V.23S.PRES not.ADV

(9) **HEN:** [-spa] no a mí no me  
 %aut [-spa] not.ADV to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S  
 gusta .  
 like.V.23S.PRES

(10) **HEN:** [-spa] yo estoy preguntándote  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES ask.V.PRESPART.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]  
 .

(11) **HEN:** [-spa] pero si tú dices que que  
 %aut [-spa] but.CONJ if.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S tell.V.2S.PRES that.CONJ that.CONJ  
 que a tí te gusta y  
 that.CONJ to.PREP unk you.PRON.OBL.MF.2S like.V.23S.PRES and.CONJ  
 te parece nice yo yo  
 you.PRON.OBL.MF.2S seem.V.23S.PRES unk I.PRON.SUB.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S  
 respeto tu tu .  
 respect.V.1S.PRES yours.ADJ.POSS.MF.2S.S yours.ADJ.POSS.MF.2S.S

(12) **ETH:** [-spa] no para otra persona  
 %aut [-spa] not.ADV stall.V.23S.PRES other.ADJ.F.SG person.N.F.SG  
 para otra persona .  
 stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER other.ADJ.F.SG person.N.F.SG

(13) **HEN:** [-spa] yo respeto tu forma  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S respect.V.1S.PRES yours.ADJ.POSS.MF.2S.S shape.N.F.SG  
 de pensar .  
 of.PREP think.V.INFIN

- (14) **ETH:** not for me not for me .  
 %aut not.ADV for.PREP me.PRON.OBJ.1S not.ADV for.PREP me.PRON.OBJ.1S
- (15) **ETH:** what about you ?  
 %aut what.REL about.PREP you.PRON.SUB.2SP
- (16) **ETH:** are you are you what  
 %aut are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP what.REL  
 they call a metrosexual metrosexual ?  
 they.PRON.SUB.3P call.V.3P.PRES a.DET.INDEF unk unk
- (17) **HEN:** [-spa] yo no yo no me  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S  
 lo hago .  
 him.PRON.OBJ.M.3S do.V.1S.PRES
- (18) **HEN:** [-spa] yo no me lo  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S  
 hago y .  
 do.V.1S.PRES and.CONJ
- (19) **ETH:** no pero er<sub>E</sub><sup>S</sup> just going on to something  
 %aut no.ADV unk er.IM just.ADV go.V.PRESPART on.PREP to.PREP something.PRON  
 else .  
 else.ADJ
- (20) **ETH:** are you a metrosexual ?  
 %aut are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP a.DET.INDEF unk
- (21) **HEN:** oh no I'm not .  
 %aut oh.IM no.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV
- (22) **ETH:** [-spa] tú no crees ?  
 %aut [-spa] you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV believe.V.2S.PRES

- (23) **HEN:** [-spa] no .  
 %aut [-spa] not.ADV
- (24) **HEN:** yo creo que me lo hago simplemente para if  
 %aut unk unk unk me.PRON.OBJ.1S lo.IM unk unk para.N.SG if.CONJ  
 I have a party or something  
 I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES a.DET.INDEF party.N.SG or.CONJ something.PRON  
 like that .  
 like.CONJ[or]like.SV.INFIN that.DEM.FAR
- (25) **ETH:** if you have a party .  
 %aut if.CONJ you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES a.DET.INDEF party.N.SG
- (26) **HEN:** if I have a party you  
 %aut if.CONJ I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES a.DET.INDEF party.N.SG you.PRON.SUB.2SP  
 know I want to look nice  
 know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES to.PREP look.V.INFIN nice.ADJ  
 that's it .  
 that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES it.PRON.OBJ.3S
- (27) **HEN:** pero no porque necesito you know  
 %aut unk no.ADV unk unk you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES  
 hacérmelo siempre .  
 unk unk
- (28) **ETH:** mmhm<sub>E</sub><sup>S</sup> mmhm<sub>E</sub><sup>S</sup> yo nunca lo he hecho yo nunca  
 %aut mmhm.IM mmhm.IM unk unk lo.IM he.PRON.SUB.M.3S unk unk unk  
 lo he hecho .  
 lo.IM he.PRON.SUB.M.3S unk
- (29) **HEN:** ah<sub>E</sub><sup>S</sup> ?  
 %aut ah.IM
- (30) **ETH:** [-spa] fiestas sin fiestas nunca lo  
 %aut [-spa] party.N.F.PL without.PREP party.N.F.PL never.ADV him.PRON.OBJ.M.3S  
 he hecho yo .  
 have.V.1S.PRES do.V.PASTPART I.PRON.SUB.MF.1S

- (31) **HEN:** [-spa] no ?  
 %aut [-spa] not.ADV
- (32) **ETH:** no I'm sorry .  
 %aut no.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES sorry.ADJ
- (33) **HEN:** [-spa] pero ahora mismo tú  
 %aut [-spa] but.CONJ now.ADV same.ADJ.M.SG you.PRON.SUB.MF.2S  
 me estabas diciendo que te  
 me.PRON.OBL.MF.1S be.V.2S.IMPERF tell.V.PRESPART that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S  
 gustaba y te parecía nice .  
 like.V.13S.IMPERF and.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S seem.V.13S.IMPERF unk
- (34) **ETH:** mira er<sub>E</sub> para otros para otros no para mí .  
 %aut unk er.IM para.N.SG unk para.N.SG unk no.ADV para.N.SG unk
- (35) **ETH:** [-spa] a mí no me  
 %aut [-spa] to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S  
 importa no me importa .  
 mind.V.23S.PRES not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S mind.V.23S.PRES
- (36) **HEN:** [-spa] o sea que .  
 %aut [-spa] or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES that.CONJ
- (37) **ETH:** I don't care if somebody else  
 %aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG care.V.INFIN if.CONJ somebody.PRON else.ADJ  
 does it .  
 does.SV.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (38) **HEN:** so in some ways you  
 %aut so.ADV in.PREP some.ADJ way.N.PL[or]ways.N.SG you.PRON.SUB.2SP  
 you like to watch the the  
 you.PRON.SUB.2SP like.V.2SP.PRES to.PREP watch.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF  
 the of your friends and .  
 the.DET.DEF of.PREP your.ADJ.POSS.2SP friend.N.PL and.CONJ

- (39) **ETH:** I don't care I don't  
 %aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG care.V.INFIN I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG  
 mind if somebody does .  
 mind.N.SG if.CONJ somebody.PRON does.SV.INFIN
- (40) **HEN:** and things like that .  
 %aut and.CONJ thing.N.PL like.CONJ[or]like.V.3P.PRES that.DEM.FAR
- (41) **ETH:** yeah if they want to they .  
 %aut yeah.ADV if.CONJ they.PRON.SUB.3P want.V.3P.PRES to.PREP they.PRON.SUB.3P
- (42) **ETH:** I I bite my nails so  
 %aut I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S bite.V.1S.PRES my.ADJ.POSS.1S nail.N.PL so.ADV  
 I don't care .  
 I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG care.V.INFIN
- (43) **HEN:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut oh.IM
- (44) **ETH:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (45) **HEN:** why you bite your nails  
 %aut why.REL you.PRON.SUB.2SP bite.V.2SP.PRES your.ADJ.POSS.2SP nail.N.PL  
 because you you you you  
 because.CONJ you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP  
 are nervous ?  
 are.V.2SP.PRES nervous.ADJ
- (46) **ETH:** because I'm I'm nervous .  
 %aut because.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES nervous.ADJ
- (47) **ETH:** I'm always nervous .  
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES alway.ADV+PV[or]always.ADV nervous.ADJ

- (48) **ETH:** [-spa] **estoy** **nervioso** **siempre** .  
 %aut [-spa] be.V.1S.PRES nervous.ADJ.M.SG always.ADV
- (49) **HEN:** [-spa] **sí** ?  
 %aut [-spa] yes.ADV
- (50) **ETH:** [-spa] **siempre** .  
 %aut [-spa] always.ADV
- (51) **HEN:** **oh** **my** **god** .  
 %aut oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG
- (52) **ETH:** **yeah** .  
 %aut yeah.ADV
- (53) **HEN:** [-spa] **y** **ese** **ese** **tipo** **de**  
 %aut [-spa] and.CONJ that.PRON.DEM.M.SG that.ADJ.DEM.M.SG type.N.M.SG of.PREP  
**nervios** **why** **is** **that** ?  
 nerve.N.M.PL unk unk unk
- (54) **ETH:** **er<sub>E</sub>** **could** **be** **anything** .  
 %aut er.IM can.V.COND be.V.INFIN anything.PRON
- (55) **ETH:** **could** **be** **life** .  
 %aut can.V.COND be.V.INFIN life.N.SG
- (56) **ETH:** **could** **be** **about** **business** .  
 %aut can.V.COND be.V.INFIN about.PREP business.N.SG
- (57) **ETH:** **it** **could** **be** **about** **my** **children**  
 %aut it.PRON.SUB.3S can.V.COND be.V.INFIN about.PREP my.ADJ.POSS.1S children.N.SG  
 .

- (58) **HEN:** something about it related to  
*%aut something.PRON about.PREP it.PRON.SUB.3S relate.V.PAST to.PREP*  
 your nails also ?  
*your.ADJ.POSS.2SP nail.N.PL also.ADV*
- (59) **ETH:** no my nails no nada .  
*%aut no.ADV my.ADJ.POSS.1S nail.N.PL no.ADV unk*
- (60) **HEN:** ah<sub>E</sub><sup>S</sup> ?  
*%aut ah.IM*
- (61) **ETH:** nada it has nothing to  
*%aut unk it.PRON.SUB.3S ha.IM+V.3S.PRES[or]has.V.3S.PRES nothing.PRON to.PREP*  
 do with my nails .  
*do.V.INFIN with.PREP my.ADJ.POSS.1S nail.N.PL*
- (62) **HEN:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> parece que te preocupa mucho lo de las uñas  
*%aut oh.IM unk unk te.N.SG unk unk lo.IM de.N.SG la.N.PL unk*  
 .
- (63) **ETH:** [-spa] no yo sí no .  
*%aut [-spa] not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S yes.ADV not.ADV*
- (64) **ETH:** [-spa] y usted cómo te  
*%aut [-spa] and.CONJ you.PRON.SUB.MF.3S.POLITE how.INT you.PRON.OBL.MF.2S*  
 vistes ?  
*dress.V.2S.PRES*
- (65) **HEN:** [-spa] cough .  
*%aut [-spa] unk*
- (66) **HEN:** [-spa] perdón .  
*%aut [-spa] pardon.N.M.SG*



- (67) **HEN:** [-spa] yo me visto  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S see.V.M.SG.PASTPART  
 normal .  
 ordinary.ADJ.M.SG
- (68) **ETH:** mmhm<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut mmhm.IM
- (69) **ETH:** [-spa] como militar y  
 %aut [-spa] like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES military.ADJ.M.SG[or]military.N.M and.CONJ  
 todo .  
 everything.PRON.M.SG
- (70) **HEN:** [-spa] eso no tiene nada  
 %aut [-spa] that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV have.V.23S.PRES nothing.PRON  
 nada que ver  
 nothing.PRON[or]swim.V.23S.PRES[or]not\_at\_all.ADV[or]swim.V.2S.IMPER that.CONJ see.V.INFIN  
 con las uñas .  
 with.PREP the.DET.DEF.F.PL toenail.N.F.PL
- (71) **ETH:** .  
 %aut
- (72) **ETH:** no<sub>E</sub><sup>S</sup> but it it has  
 %aut no.ADV but.CONJ it.PRON.SUB.3S it.PRON.SUB.3S ha.IM+V.3S.PRES[or]has.V.3S.PRES  
 to do with the metrosexual thing .  
 to.PREP do.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF unk thing.N.SG
- (73) **HEN:** no no porque Castro<sub>E</sub><sup>S</sup> vive viste así .  
 %aut no.ADV no.ADV unk name vive.IM unk unk
- (74) **ETH:** viejo you know what I feel  
 %aut unk you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S feel.V.1S.PRES  
 about Castro<sub>E</sub><sup>S</sup> too right ?  
 about.PREP name too.ADV right.ADJ

(75) **HEN:** [-spa] laugh .  
 %aut [-spa] unk

(76) **ETH:** .  
 %aut

(77) **ETH:** not that I care because .  
 %aut not.ADV that.CONJ I.PRON.SUB.1S care.V.1S.PRES because.CONJ

(78) **HEN:** that that's why you  
 %aut that.DEM.FAR[or]that.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES why.REL you.PRON.SUB.2SP  
 you get to one Cubans so .  
 you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES to.PREP one.PRON.SG name so.ADV

(79) **ETH:** [-spa] but I'm nice so I don't care .  
 %aut [-spa] unk name unk under.PREP name unk unk

(80) **HEN:** [-spa] laugh .  
 %aut [-spa] unk

(81) **ETH:** but I don't care .  
 %aut but.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG care.V.INFIN

(82) **HEN:** [-spa] laugh .  
 %aut [-spa] unk

(83) **ETH:** no but .  
 %aut no.ADV but.CONJ

(84) **ETH:** but that the village people also  
 %aut but.CONJ that.DEM.FAR[or]that.CONJ the.DET.DEF village.N.SG people.N.SG also.ADV  
 wore .  
 wore.SV.INFIN

- (85) **HEN:** what ?  
 %aut what.REL
- (86) **ETH:** clothes like that like .  
 %aut clothes.N.PL like.CONJ[or]like.V.3P.PRES that.DEM.FAR like.CONJ[or]like.V.INFIN
- (87) **HEN:** this ?  
 %aut this.DEM.NEAR.SG
- (88) **ETH:** yeah there was a guy that  
 %aut yeah.ADV there.ADV was.V.3S.PAST a.DET.INDEF guy.N.SG that.DEM.FAR  
 was military .  
 was.V.3S.PAST military.ADJ
- (89) **ETH:** there was a police\_man .  
 %aut there.ADV was.V.3S.PAST a.DET.INDEF unk
- (90) **ETH:** and I've seen him  
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES seen.V.PASTPART him.PRON.OBJ.M.3S  
 dressed like that a couple  
 dress.SV.INFIN+AV like.CONJ[or]like.SV.INFIN that.DEM.FAR a.DET.INDEF couple.N.SG  
 of times .  
 of.PREP time.N.PL
- (91) **HEN:** you have moustache yeah .  
 %aut you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES moustache.N.SG yeah.ADV
- (92) **HEN:** I see you I see  
 %aut I.PRON.SUB.1S see.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP I.PRON.SUB.1S see.V.1S.PRES  
 you .  
 you.PRON.SUB.2SP
- (93) **ETH:** you know why are you  
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES why.REL are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP  
 getting away from that ?  
 get.V.PRESPART away.ADV from.PREP that.DEM.FAR

- (94) **HEN:** [-spa] no no no no no .  
 %aut [-spa] not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV
- (95) **ETH:** [-spa] no no no .  
 %aut [-spa] not.ADV not.ADV not.ADV
- (96) **HEN:** [-spa] está bien .  
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES well.ADV
- (97) **HEN:** [-spa] vamos .  
 %aut [-spa] go.V.1P.PRES
- (98) **ETH:** [-spa] vamos a hablar .  
 %aut [-spa] go.V.1P.PRES to.PREP talk.V.INFIN
- (99) **HEN:** people also have a lot of  
 %aut people.N.SG also.ADV have.SV.INFIN a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP  
 moustache .  
 moustache.N.SG
- (100) **ETH:** people yeah not that much .  
 %aut people.N.SG yeah.ADV not.ADV that.DEM.FAR much.ADJ
- (101) **HEN:** they are huge moustache you  
 %aut they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES huge.ADJ moustache.N.SG you.PRON.SUB.2SP  
 know .  
 know.V.2SP.PRES
- (102) **ETH:** yeah but mine is mine  
 %aut yeah.ADV but.CONJ mine.PRON.POSS.1S is.V.3S.PRES mine.PRON.POSS.1S  
 is very trimmed .  
 is.V.3S.PRES very.ADV unk

- (103) **ETH:** [-spa] el                      mío                      es  
          %aut    [-spa]    the.DET.DEF.M.SG    of\_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.S    be.V.23S.PRES  
**bien**                      .  
          good.N.M.SG[or]well.ADV
- (104) **HEN:** [-spa] ah                      ?  
          %aut    [-spa]    ah.IM
- (105) **ETH:** it's                      manicure                      laughs                      .  
          %aut    it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES    manicure.N.SG    laugh.N.PL
- (106) **HEN:** [-spa] laughs                      .  
          %aut    [-spa]    unk
- (107) **ETH:** what                      the                      yeah                      I                      know                      .  
          %aut    what.REL    the.DET.DEF    yeah.ADV    I.PRON.SUB.1S    know.V.1S.PRES
- (108) **HEN:** [-spa] so                      a                      ti                      te  
          %aut    [-spa]    under.PREP    to.PREP    you.PRON.PREP.MF.2S    you.PRON.OBL.MF.2S  
**gustaría**                      ir                      a                      a                      Cuba                      con  
          like.V.1S.COND[or]like.V.3S.COND    go.V.INFIN    to.PREP    to.PREP    name    with.PREP  
**las**                      uñas                      bien                      cortadas                      .  
          the.DET.DEF.F.PL    toenail.N.F.PL    good.N.M.SG[or]well.ADV    cut.V.F.PL.PASTPART
- (109) **ETH:** .  
          %aut
- (110) **ETH:** [-spa] a                      Cuba                      ?  
          %aut    [-spa]    to.PREP    name
- (111) **ETH:** I'm                      not                      Cuban                      so                      I  
          %aut    I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES    not.ADV    name    so.ADV    I.PRON.SUB.1S  
**wouldn't**                      know                      .  
          be.V.1S.COND+NEG    know.SV.INFIN

- (112) **HEN:** but your wife is Cuban .  
*%aut but.CONJ your.ADJ.POSS.2SP wife.N.SG is.V.3S.PRES name*
- (113) **ETH:** no she doesn't wanna go to Cuba .  
*%aut no.ADV she.PRON.SUB.F.3S unk want.SV.INFIN+TO.PREP go.V.INFIN to.PREP name*
- (114) **HEN:** now que que Fidel que se va a morir .  
*%aut now.ADV unk unk name unk unk unk a.DET.INDEF unk*
- (115) **HEN:** now he is gonna be dead so probably they are gonna open the tourist .  
*%aut now.ADV he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN dead.ADJ so.ADV probably.ADV they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP open.ADJ[or]open.V.INFIN the.DET.DEF tourist.N.SG*
- (116) **ETH:** [-spa] no y el hermano de él el hermano todavía está no no .  
*%aut [-spa] not.ADV and.CONJ the.DET.DEF.M.SG brother.N.M.SG of.PREP he.PRON.SUB.M.3S the.DET.DEF.M.SG brother.N.M.SG yet.ADV be.V.23S.PRES not.ADV not.ADV*
- (117) **ETH:** I'm not going there .  
*%aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV go.SV.INFIN+ASV there.ADV*
- (118) **HEN:** no ?  
*%aut no.ADV*
- (119) **ETH:** no .  
*%aut no.ADV*
- (120) **HEN:** so it doesn't call your attention ?  
*%aut so.ADV it.PRON.SUB.3S does.V.3S.PRES+NEG call.SV.INFIN your.ADJ.POSS.2SP attention.N.SG*

- (121) **ETH:** [-spa] no .  
 %aut [-spa] not.ADV
- (122) **ETH:** [-spa] para nada .  
 %aut [-spa] stall.V.2S.IMPER nothing.PRON
- (123) **ETH:** maybe para visitar a la familia de ella  
 %aut maybe.ADV para.N.SG unk a.DET.INDEF la.N.SG unk de.N.SG unk  
 pero .  
 unk
- (124) **HEN:** con el manicure hecho .  
 %aut con.N.SG unk manicure.N.SG unk
- (125) **ETH:** con el manicure hecho está bien .  
 %aut con.N.SG unk manicure.N.SG unk unk unk
- (126) **HEN:** so al comienzo tú estabas diciendo you  
 %aut so.ADV al.N.SG unk unk unk unk you.PRON.SUB.2SP  
 you said to me that you  
 you.PRON.SUB.2SP said.V.PAST to.PREP me.PRON.OBJ.1S that.CONJ you.PRON.SUB.2SP  
 are never gonna do it now  
 are.V.2SP.PRES never.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S now.ADV  
 you have said that .  
 you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES said.V.PASTPART that.DEM.FAR
- (127) **ETH:** .  
 %aut
- (128) **ETH:** well if I have to I  
 %aut well.ADV if.CONJ I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP I.PRON.SUB.1S  
 have to .  
 have.V.1S.PRES to.PREP
- (129) **HEN:** .  
 %aut

- (130) **HEN:** [-spa] aha .  
 %aut [-spa] unk
- (131) **ETH:** .  
 %aut
- (132) **ETH:** if I have to I have  
 %aut if.CONJ I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES  
 to .  
 to.PREP
- (133) **ETH:** what can I tell you .  
 %aut what.REL can.V.123SP.PRES I.PRON.SUB.1S tell.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP
- (134) **HEN:** so you changed your mind .  
 %aut so.ADV you.PRON.SUB.2SP change.V.PAST your.ADJ.POSS.2SP mind.N.SG
- (135) **ETH:** yeah I I I change  
 %aut yeah.ADV I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S change.V.1S.PRES  
 my mind a lot .  
 my.ADJ.POSS.1S mind.N.SG a.DET.INDEF lot.N.SG
- (136) **HEN:** that that's bad .  
 %aut that.DEM.FAR[or]that.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES bad.ADJ
- (137) **ETH:** yeah sometimes I have  
 %aut yeah.ADV sometime.ADV+PV[or]sometimes.ADV I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES  
 friends .  
 friend.N.PL
- (138) **ETH:** and then sometimes I  
 %aut and.CONJ then.ADV sometime.ADV+PV[or]sometimes.ADV I.PRON.SUB.1S  
 change my mind .  
 change.V.1S.PRES my.ADJ.POSS.1S mind.N.SG



- (139) **ETH:** and then they are not my  
*%aut and.CONJ then.ADV they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES not.ADV my.ADJ.POSS.1S*  
 friends anymore .  
*friend.N.PL unk*
- (140) **ETH:** depending on the conversation .  
*%aut depend.V.PRESPART on.PREP the.DET.DEF conversation.N.SG*
- (141) **HEN:** what about your friend Nick<sub>E</sub><sup>S</sup> ?  
*%aut what.REL about.PREP your.ADJ.POSS.2SP friend.N.SG name*
- (142) **HEN:** your friend Nick<sub>E</sub><sup>S</sup> does the manicure  
*%aut your.ADJ.POSS.2SP friend.N.SG name does.V.INFIN the.DET.DEF manicure.N.SG*  
 also ?  
*also.ADV*
- (143) **ETH:** no .  
*%aut no.ADV*
- (144) **ETH:** not at all .  
*%aut not.ADV at.PREP all.ADJ*
- (145) **HEN:** and pedicure ?  
*%aut and.CONJ pedicure.N.SG*
- (146) **ETH:** I don't know .  
*%aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN*
- (147) **ETH:** maybe he does .  
*%aut maybe.ADV he.PRON.SUB.M.3S does.V.3S.PRES*
- (148) **HEN:** .  
*%aut*

- (149) **HEN:** what about pedicure ?  
 %aut what.REL about.PREP pedicure.N.SG
- (150) **ETH:** [-spa] no sé posiblemente .  
 %aut [-spa] not.ADV know.V.1S.PRES possibly.ADV
- (151) **HEN:** [-spa] aha .  
 %aut [-spa] unk
- (152) **HEN:** [-spa] laughing .  
 %aut [-spa] unk
- (153) **HEN:** that's weird man .  
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES weird.ADJ man.N.SG
- (154) **HEN:** I can't imagine that guy  
 %aut I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES+NEG imagine.V.INFIN that.DEM.FAR guy.N.SG  
 you know with a pedicure .  
 you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES with.PREP a.DET.INDEF pedicure.N.SG
- (155) **ETH:** no .  
 %aut no.ADV
- (156) **HEN:** huh<sub>E</sub><sup>S</sup> ?  
 %aut huh.IM
- (157) **ETH:** I don't think so .  
 %aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN so.ADV
- (158) **ETH:** I don't think so .  
 %aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN so.ADV

- (159) **HEN:** why why you are like a  
 %aut why.REL why.REL you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES like.CONJ a.DET.INDEF  
 so I don't know like a la  
 so.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN like.CONJ a.DET.INDEF la.N.SG  
 defensiva ?  
 unk
- (160) **ETH:** I'm not defensive .  
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV defensive.ADJ
- (161) **HEN:** .  
 %aut
- (162) **ETH:** I just have certain friends that  
 %aut I.PRON.SUB.1S just.ADV have.V.INFIN certain.ADJ friend.N.PL that.CONJ  
 are a little strange .  
 are.V.123P.PRES a.DET.INDEF little.ADJ strange.ADJ
- (163) **HEN:** [-spa] laughing .  
 %aut [-spa] unk
- (164) **ETH:** and tú sabes .  
 %aut and.CONJ unk unk
- (165) **HEN:** like Nick<sub>E</sub> or .  
 %aut like.CONJ[or]like.V.INFIN name or.CONJ
- (166) **ETH:** no like other people .  
 %aut no.ADV like.CONJ[or]like.N.SG other.ADJ people.N.SG
- (167) **ETH:** I won't mention names .  
 %aut I.PRON.SUB.1S will.V.1S.FUT+NEG mention.SV.INFIN name.N.PL

(168) **ETH:** it could be somebody in  
 %aut it.PRON.SUB.3S can.V.COND be.V.INFIN somebody.PRON in.PREP  
 this room .  
 this.DEM.NEAR.SG room.N.SG

(169) **HEN:** what about what about Mary<sup>S</sup><sub>E</sub> ?  
 %aut what.REL about.PREP what.REL about.PREP name

(170) **HEN:** I mean what about Mary<sup>S</sup><sub>E</sub> ?  
 %aut I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES what.REL about.PREP name

(171) **ETH:** Mary<sup>S</sup><sub>E</sub> let's not even discuss Mary<sup>S</sup><sub>E</sub>  
 %aut name let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P not.ADV even.ADV discuss.V.INFIN name  
 .

(172) **HEN:** [-spa] laughs .  
 %aut [-spa] unk

(173) **ETH:** what does Mary<sup>S</sup><sub>E</sub> have to do with  
 %aut what.REL does.SV.INFIN name have.SV.INFIN to.PREP do.V.INFIN with.PREP  
 manicure ?  
 manicure.N.SG

(174) **HEN:** .  
 %aut

(175) **HEN:** Philip<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut name

(176) **ETH:** noPhilip<sup>S</sup><sub>E</sub> yo no conozco .  
 %aut unk unk no.ADV unk

(177) **HEN:** [-spa] laughs .  
 %aut [-spa] unk

(178) **HEN:** .  
 %aut

(179) **ETH:** [-spa] ni lo conozco .  
 %aut [-spa] nor.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S meet.V.1S.PRES

(180) **ETH:** [-spa] yo una vez yo  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S a.DET.INDEF.F.SG time.N.F.SG I.PRON.SUB.MF.1S  
 lo vi .  
 him.PRON.OBJ.M.3S see.V.1S.PAST

(181) **HEN:** [-spa] laughs .  
 %aut [-spa] unk

(182) **HEN:** yeah?  
 %aut

(183) **ETH:** yeah that's it .  
 %aut yeah.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES it.PRON.OBJ.3S

(184) **ETH:** [-spa] quién más ?  
 %aut [-spa] who.INT.MF.SG more.ADV

(185) **ETH:** [-spa] quién más ?  
 %aut [-spa] who.INT.MF.SG more.ADV

(186) **HEN:** so no hard feelings Mary<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut so.ADV no.ADV hard.ADJ unk name

- (187) **ETH:** with Mary<sup>S</sup><sub>E</sub> no I have not hard  
 %aut with.PREP name no.ADV I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES not.ADV hard.ADJ  
 feelings .  
 unk
- (188) **HEN:** and Philip<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut and.CONJ name
- (189) **ETH:** .  
 %aut
- (190) **ETH:** I have no hard feelings for .  
 %aut I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES no.ADV hard.ADJ unk for.PREP
- (191) **HEN:** cómo se llamaba el el el el el el jefe del  
 %aut unk unk unk unk unk unk unk unk jefe.N.SG del.N.SG  
 car dealership ?  
 car.N.SG dealership.N.SG
- (192) **ETH:** el jefe del car dealership cuál ?  
 %aut unk jefe.N.SG del.N.SG car.N.SG dealership.N.SG unk
- (193) **HEN:** [-spa] el el que le  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG that.PRON.REL him.PRON.OBL.MF.23S  
 íbamos a hacer lo de la  
 go.V.1P.IMPERF to.PREP do.V.INFIN the.DET.DEF.NT.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG  
 casa .  
 house.N.F.SG
- (194) **ETH:** [-spa] ahora no me doy  
 %aut [-spa] now.ADV not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S give.V.1S.PRES  
 cuenta .  
 explain.V.23S.PRES[or]tally.N.F.SG[or]explain.V.2S.IMPER
- (195) **ETH:** .  
 %aut

- (196) **HEN:** like the Chrysler<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut like.CONJ[or]like.V.INFIN the.DET.DEF name
- (197) **ETH:** [-spa] ah .  
 %aut [-spa] ah.IM
- (198) **ETH:** [-spa] cómo se llamaba eh .  
 %aut [-spa] how.INT self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.13S.IMPERF unk
- (199) **HEN:** .  
 %aut
- (200) **ETH:** Troski<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut name
- (201) **HEN:** Troski<sub>E</sub><sup>S</sup> qué piensas tú de Troski<sub>E</sub><sup>S</sup> ?  
 %aut name unk unk unk de.N.SG name
- (202) **ETH:** [-spa] ése sí ése sí  
 %aut [-spa] that.PRON.DEM.M.SG yes.ADV that.PRON.DEM.M.SG yes.ADV  
 ése es un .  
 that.PRON.DEM.M.SG be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG
- (203) **HEN:** [-spa] maricón .  
 %aut [-spa] unk
- (204) **ETH:** [-spa] eso es lo que  
 %aut [-spa] that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL  
 yo iba a decir pero .  
 I.PRON.SUB.MF.1S go.V.13S.IMPERF to.PREP tell.V.INFIN but.CONJ
- (205) **HEN:** [-spa] laughing .  
 %aut [-spa] unk

- (206) **ETH:** [-spa] vamos a dejar eso .  
 %aut [-spa] go.V.1P.PRES to.PREP leave.V.INFIN that.PRON.DEM.NT.SG
- (207) **ETH:** [-spa] laughing .  
 %aut [-spa] unk
- (208) **HEN:** [-spa] él se hacía mucho  
 %aut [-spa] he.PRON.SUB.M.3S self.PRON.REFL.MF.23SP do.V.13S.IMPERF much.ADV  
 las uñas las .  
 the.DET.DEF.F.PL toenail.N.F.PL the.DET.DEF.F.PL
- (209) **HEN:** [-spa] él se hacía .  
 %aut [-spa] he.PRON.SUB.M.3S self.PRON.REFL.MF.23SP do.V.13S.IMPERF
- (210) **ETH:** [-spa] sí él es  
 %aut [-spa] yes.ADV he.PRON.SUB.M.3S be.V.23S.PRES  
 medio .  
 half.ADJ.M.SG[or]middle.N.M.SG[or]half.ADV[or].V.1S.PRES
- (211) **ETH:** [-spa] yo creo que sí .  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ yes.ADV
- (212) **HEN:** .  
 %aut
- (213) **HEN:** [-spa] o sea que tú  
 %aut [-spa] or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S  
 lo que piensas es que  
 the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL think.V.2S.PRES be.V.23S.PRES that.CONJ  
 la gente que se hace  
 the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.23SP do.V.23S.PRES  
 las uñas es .  
 the.DET.DEF.F.PL toenail.N.F.PL be.V.23S.PRES
- (214) **ETH:** [-spa] no .  
 %aut [-spa] not.ADV



- (215) **HEN:** .  
 %aut
- (216) **ETH:** [-spa] no yo sé lo  
 %aut [-spa] not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES the.DET.DEF.NT.SG  
 que me vas a preguntar no .  
 that.PRON.REL me.PRON.OBL.MF.1S go.V.2S.PRES to.PREP ask.V.INFIN not.ADV
- (217) **HEN:** [-spa] carece de algún gusto .  
 %aut [-spa] unk of.PREP some.ADJ.M.SG taste.N.M.SG[or]like.V.1S.PRES
- (218) **ETH:** I don't think so .  
 %aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN so.ADV
- (219) **ETH:** I think that it's  
 %aut I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES that.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES  
 you know it's ok if  
 you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES unk if.CONJ  
 you want to do it for  
 you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES to.PREP do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S for.PREP  
 you yourself .  
 you.PRON.OBJ.2SP yourself.PRON.REFL.2SP
- (220) **ETH:** that's it .  
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES it.PRON.OBJ.3S
- (221) **HEN:** [-spa] so tú en cierta  
 %aut [-spa] under.PREP you.PRON.SUB.MF.2S in.PREP true.ADJ.F.SG[or]certain.ADJ.F.SG  
 manera no apoyas eso lo de  
 way.N.F.SG not.ADV support.V.2S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG the.DET.DEF.NT.SG of.PREP  
 las uñas .  
 the.DET.DEF.F.PL toenail.N.F.PL
- (222) **ETH:** I I don't care .  
 %aut I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG care.V.INFIN

- (223) **HEN:**  $uh_E^S$  .  
 %aut unk
- (224) **ETH:** **I** **don't** **care** .  
 %aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG care.V.INFIN
- (225) **HEN:** **so** **si** **ahora** **mismo** **la** **señora** **que** **está** **ahí** **te**  
 %aut so.ADV si.N.SG unk unk la.N.SG unk unk unk unk te.N.SG  
**viene** **y** **te** **dice** .  
 unk unk te.N.SG dice.N.PL
- (226) **HEN:** **mire** **quiero** **hacerle** **las** **uñas** **a** **usted** **y** **el**  
 %aut mire.N.SG unk unk la.N.PL unk a.DET.INDEF unk unk unk  
**pedicure** .  
 pedicure.N.SG
- (227) **ETH:** [-spa] **está** **bien** .  
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES well.ADV
- (228) **HEN:** [-spa] **usted** **se** **lo**  
 %aut [-spa] you.PRON.SUB.MF.3S.POLITE to\_him.PRON.INDIR.MF.23SP him.PRON.OBJ.M.3S  
**hace** ?  
 do.V.23S.PRES
- (229) **ETH:** **el** **pedicure** **no** .  
 %aut unk pedicure.N.SG no.ADV
- (230) **HEN:**  $uh_E^S$  .  
 %aut unk
- (231) **ETH:** [-spa] **laughing** **el** **pedicure** **no** .  
 %aut [-spa] unk the.DET.DEF.M.SG unk not.ADV

(232) **HEN:** [-spa] pero si son uñas de todos modos .  
 %aut [-spa] but.CONJ if.CONJ be.V.23P.PRES toenail.N.F.PL of.PREP all.ADJ.M.PL  
 way.N.M.PL

(233) **ETH:** yeah I know yeah but give me a break .  
 %aut yeah.ADV I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES yeah.ADV but.CONJ give.V.INFIN  
 me.PRON.OBJ.1S a.DET.INDEF break.N.SG

(234) **ETH:** [-spa] eso no me importa tampoco .  
 %aut [-spa] that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S mind.V.23S.PRES  
 neither.ADV

(235) **HEN:** [-spa] ah .  
 %aut [-spa] ah.IM

(236) **ETH:** [-spa] no yo no yo no estoy interesado .  
 %aut [-spa] not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV  
 be.V.1S.PRES interest.V.M.SG.PASTPART

(237) **HEN:** nails are nails .  
 %aut nail.N.PL are.V.123P.PRES nail.N.PL

(238) **ETH:** that's ok .  
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES unk

(239) **ETH:** you can do it .  
 %aut you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S

(240) **HEN:** [-spa] tú dices que tú te comes las uñas .  
 %aut [-spa] you.PRON.SUB.MF.2S tell.V.2S.PRES that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S  
 you.PRON.OBL.MF.2S eat.V.2S.PRES the.DET.DEF.F.PL toenail.N.F.PL

- (241) **ETH:** [-spa] **sí** .  
 %aut [-spa] yes.ADV
- (242) **HEN:** [-spa] **o sea que muchas veces**  
 %aut [-spa] or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES that.CONJ much.ADJ.F.PL time.N.F.PL  
**te comes las** .  
 you.PRON.OBL.MF.2S eat.V.2S.PRES the.DET.DEF.F.PL
- (243) **ETH:** [-spa] **no yo no me**  
 %aut [-spa] not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S  
**lo como** .  
 him.PRON.OBJ.M.3S like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES
- (244) **ETH:** [-spa] **me lo muerdo** .  
 %aut [-spa] me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S bite.V.1S.PRES
- (245) **HEN:** [-spa] **te lo muerdes** .  
 %aut [-spa] you.PRON.OBL.MF.2S him.PRON.OBJ.M.3S bite.V.2S.PRES
- (246) **ETH:** .  
 %aut
- (247) **ETH:** [-spa] **es diferente** .  
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES different.ADJ.MF.SG
- (248) **HEN:** [-spa] **te gusta te gusta**  
 %aut [-spa] you.PRON.OBL.MF.2S like.V.23S.PRES you.PRON.OBL.MF.2S like.V.23S.PRES  
**la sensación de morderte las**  
 the.DET.DEF.F.SG feeling.N.F.SG of.PREP bite.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S] the.DET.DEF.F.PL  
**uñas ?**  
 toenail.N.F.PL
- (249) **ETH:** [-spa] **diferente** .  
 %aut [-spa] different.ADJ.MF.SG

- (250) **ETH:** laughing no not at all .  
 %aut laugh.V.PRESPART no.ADV not.ADV at.PREP all.ADJ
- (251) **HEN:** [-spa] entonces te comerías las  
 %aut [-spa] then.ADV you.PRON.OBL.MF.2S eat.V.2S.COND the.DET.DEF.F.PL  
 uñas de los pies también .  
 toenail.N.F.PL of.PREP the.DET.DEF.M.PL foot.N.M.PL too.ADV
- (252) **ETH:** [-spa] no .  
 %aut [-spa] not.ADV
- (253) **ETH:** [-spa] no .  
 %aut [-spa] not.ADV
- (254) **HEN:** [-spa] no .  
 %aut [-spa] not.ADV
- (255) **ETH:** I can't reach that far  
 %aut I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES+NEG reach.V.INFIN that.DEM.FAR[or]that.CONJ far.ADV  
 .
- (256) **HEN:** [-spa] laughs .  
 %aut [-spa] unk
- (257) **ETH:** [-spa] laughs .  
 %aut [-spa] unk
- (258) **HEN:** wow<sup>S</sup><sub>E</sub> so qué vas a hacer ahora de noche ?  
 %aut wow.IM so.ADV unk vas.N.SG a.DET.INDEF unk unk de.N.SG unk
- (259) **HEN:** [-spa] adónde te vas ?  
 %aut [-spa] to\_where.INT you.PRON.OBL.MF.2S go.V.2S.PRES

- (260) **ETH:** I have to go pick up  
 %aut I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP go.V.INFIN pick.V.INFIN up.ADV  
 my daughter .  
 my.ADJ.POSS.1S daughter.N.SG
- (261) **ETH:** she's at church .  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES at.PREP church.N.SG
- (262) **ETH:** at around eight thirty .  
 %aut at.PREP around.PREP[or]around.ADV eight.NUM thirty.NUM
- (263) **ETH:** which means I only  
 %aut which.REL mean.SV.INFIN+PV[or]means.N.SG I.PRON.SUB.1S on.PREP+ADV[or]only.ADJ  
 have a little bit of time .  
 have.SV.INFIN a.DET.INDEF little.ADJ bit.N.SG of.PREP time.N.SG
- (264) **HEN:** it's Sunday night after  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES name night.N.SG after.PREP  
 that what are you  
 that.DEM.FAR[or]that.CONJ what.REL are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP  
 gonna do .  
 go.V.PRESPART+TO.PREP do.V.INFIN
- (265) **ETH:** .  
 %aut
- (266) **ETH:** after that I'm gonna  
 %aut after.PREP that.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP  
 turn off my phone so that you  
 turn.V.INFIN off.ADV my.ADJ.POSS.1S phone.N.SG so.ADV that.CONJ you.PRON.SUB.2SP  
 can't reach me .  
 can.V.2SP.PRES+NEG reach.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S
- (267) **ETH:** and er<sub>E</sub> chill out at home .  
 %aut and.CONJ er.IM chill.N.SG out.ADV at.PREP home.ADV

- (268) **HEN:** *oh<sub>E</sub><sup>S</sup> yeah hay un lugar por aquí que es lo*  
*%aut oh.IM yeah.ADV hay.N.SG un.PRON unk por.N.SG unk unk unk lo.IM*  
**de los bolos** .  
*de.N.SG lo.IM+PV bolo.N.PL[or]bolos.N.PL*
- (269) **ETH:** *[-spa] los qué ?*  
*%aut [-spa] the.DET.DEF.M.PL what.INT*
- (270) **HEN:** *[-spa] los bolos como para jugar*  
*%aut [-spa] the.DET.DEF.M.PL skittle.N.M.PL like.CONJ for.PREP play.V.INFIN*  
**a bolos** .  
*to.PREP skittle.N.M.PL*
- (271) **ETH:** *[-spa] bolos* .  
*%aut [-spa] skittle.N.M.PL*
- (272) **HEN:** *[-spa] tú me dijiste que*  
*%aut [-spa] you.PRON.SUB.MF.2S me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.2S.PAST that.CONJ*  
**había un lugar en el**  
*have.V.13S.IMPERF one.DET.INDEF.M.SG place.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF.M.SG*  
**centro cerca de aquí como para jugar a**  
*centre.N.M.SG wall.N.F.SG of.PREP here.ADV like.CONJ for.PREP play.V.INFIN to.PREP*  
**bolos** .  
*skittle.N.M.PL*
- (273) **ETH:** *yeah no know* .  
*%aut yeah.ADV no.ADV know.N.SG*
- (274) **ETH:** *[-spa] sí hay* .  
*%aut [-spa] yes.ADV there\_is.V.23S.PRES*
- (275) **HEN:** *uh<sub>E</sub><sup>S</sup>* .  
*%aut unk*
- (276) **ETH:** *[-spa] sí hay* .  
*%aut [-spa] yes.ADV there\_is.V.23S.PRES*

- (277) **HEN:** [-spa] sí hay ?  
 %aut [-spa] yes.ADV there\_is.V.23S.PRES
- (278) **ETH:** yeah<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut yeah.ADV
- (279) **HEN:** [-spa] en dónde ?  
 %aut [-spa] in.PREP where.INT
- (280) **ETH:** there's one er<sub>E</sub><sup>S</sup> there's  
 %aut there.PRON+BE.V.3S.PRES one.PRON.SG er.IM there.PRON+BE.V.3S.PRES  
 one on university .  
 one.PRON.SG on.PREP university.N.SG
- (281) **HEN:** mmhm<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut mmhm.IM
- (282) **ETH:** and er<sub>E</sub><sup>S</sup> right off of .  
 %aut and.CONJ er.IM right.ADJ off.ADV of.PREP
- (283) **HEN:** mmhm<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut mmhm.IM
- (284) **HEN:** [-spa] y cuánto  
 %aut [-spa] and.CONJ how\_much.ADJ.INT.M.SG  
 cuesta la entrada para  
 cost.V.23S.PRES[or]slope.N.F.SG[or]cost.V.2S.IMPER the.DET.DEF.F.SG ticket.N.F.SG for.PREP  
 ir ?  
 go.V.INFIN
- (285) **ETH:** no you don't pay by .  
 %aut no.ADV you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG pay.V.INFIN by.PREP



- (286) **ETH:** you pay by the game .  
 %aut you.PRON.SUB.2SP pay.V.2SP.PRES by.PREP the.DET.DEF game.N.SG
- (287) **ETH:** you don't pay .  
 %aut you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG pay.V.INFIN
- (288) **HEN:** how much is a game ?  
 %aut how.ADV much.ADJ is.V.3S.PRES a.DET.INDEF game.N.SG
- (289) **ETH:** a game could be depending on  
 %aut a.DET.INDEF game.N.SG can.V.COND be.V.INFIN depend.V.PRESPART on.PREP  
 the day Sundays is cheaper .  
 the.DET.DEF day.N.SG name is.V.3S.PRES cheap.ADJ.COMP
- (290) **ETH:** during the week it's  
 %aut dure.ADJ+ASV[or]during.PREP the.DET.DEF week.N.SG it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES  
 like two dollars and fifty cents a game  
 like.CONJ two.NUM dollar.N.PL and.CONJ fifty.NUM cent.N.PL a.DET.INDEF game.N.SG  
 .
- (291) **HEN:** so it's better for us  
 %aut so.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES better.ADJ for.PREP us.PRON.OBJ.1P  
 to go .  
 to.PREP go.V.INFIN
- (292) **ETH:** to go Sunday morning .  
 %aut to.PREP go.V.INFIN name morning.N.SG
- (293) **HEN:** Sunday morning .  
 %aut name morning.N.SG
- (294) **ETH:** yeah .  
 %aut yeah.ADV

- (295) **ETH:** and you go with the kids .  
*%aut and.CONJ you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES with.PREP the.DET.DEF kid.N.PL*
- (296) **HEN:** what about shoes ?  
*%aut what.REL about.PREP shoes.N.PL*
- (297) **ETH:** they you can rent shoes  
*%aut they.PRON.SUB.3P you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES rent.V.INFIN shoes.N.PL*  
 there .  
*there.ADV*
- (298) **HEN:** so how much are these shoes ?  
*%aut so.ADV how.ADV much.ADJ are.V.123P.PRES these.DEM.NEAR.PL shoes.N.PL*
- (299) **ETH:** shoes are probably another dollar in  
*%aut shoes.N.PL are.V.123P.PRES probably.ADV another.ADJ dollar.N.SG in.PREP*  
 change .  
*change.N.SG*
- (300) **HEN:** so puedo usar los tuyos .  
*%aut so.ADV unk unk lo.IM+PV unk*
- (301) **ETH:** er<sub>E</sub> no<sub>E</sub> .  
*%aut er.IM no.ADV*
- (302) **HEN:** .  
*%aut*
- (303) **ETH:** your your feet are too  
*%aut your.ADJ.POSS.2SP your.ADJ.POSS.2SP feet.N.SG are.V.123P.PRES too.ADV*  
 small .  
*small.ADJ*
- (304) **HEN:** uh<sub>E</sub> .  
*%aut unk*

- (305) **ETH:** your feet are too small .  
 %aut your.ADJ.POSS.2SP feet.N.SG are.V.123P.PRES too.ADV small.ADJ
- (306) **HEN:** I don't think so .  
 %aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN so.ADV
- (307) **ETH:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (308) **ETH:** yeah they are too small .  
 %aut yeah.ADV they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES too.ADV small.ADJ
- (309) **HEN:** qué size are you ?  
 %aut unk size.N.SG are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP
- (310) **ETH:** ten and a half .  
 %aut ten.NUM and.CONJ a.DET.INDEF half.N.SG
- (311) **HEN:** .  
 %aut
- (312) **HEN:** ten and a half .  
 %aut ten.NUM and.CONJ a.DET.INDEF half.N.SG
- (313) **HEN:** wow<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut wow.IM
- (314) **HEN:** I'm ten and a half too .  
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES ten.NUM and.CONJ a.DET.INDEF half.N.SG too.ADV
- (315) **ETH:** wow<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut wow.IM

- (316) **HEN:** I didn't know that .  
 %aut I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG know.SV.INFIN that.DEM.FAR
- (317) **ETH:** [-spa] laughing .  
 %aut [-spa] unk
- (318) **HEN:** seriously I didn't know  
 %aut serious.ADJ+ADV[or]seriously.ADV I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG know.SV.INFIN  
 that you are ten and a half  
 that.CONJ you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES ten.NUM and.CONJ a.DET.INDEF half.N.SG  
 .
- (319) **ETH:** depending on the day .  
 %aut depend.V.PRESPART on.PREP the.DET.DEF day.N.SG
- (320) **ETH:** sometimes I sometimes  
 %aut sometime.ADV+PV[or]sometimes.ADV I.PRON.SUB.1S sometime.ADV+PV[or]sometimes.ADV  
 I'm a ten .  
 I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES a.DET.INDEF ten.NUM
- (321) **HEN:** you lied to me  
 %aut you.PRON.SUB.2SP lie.V.PAST[or]lied.N.SG to.PREP me.PRON.OBJ.1S  
 you lied .  
 you.PRON.SUB.2SP lie.V.PAST[or]lied.N.SG
- (322) **ETH:** no right now depending on the  
 %aut no.ADV right.ADJ now.ADV depend.SV.INFIN+ASV on.PREP the.DET.DEF  
 shoe it's a ten or a  
 shoe.N.SG it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF ten.NUM or.CONJ a.DET.INDEF  
 ten and a half .  
 ten.NUM and.CONJ a.DET.INDEF half.N.SG
- (323) **ETH:** depending on the shoe .  
 %aut depend.V.PRESPART on.PREP the.DET.DEF shoe.N.SG

- (324) **ETH:** some shoes I have to get  
 %aut some.ADJ shoes.N.PL I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP get.V.INFIN  
 a little bit bigger .  
 a.DET.INDEF little.ADJ bit.N.SG bigg.N.SG+COMP.AG[or]bigger.ADJ
- (325) **HEN:** [-spa] I'm selling shoes right now .  
 %aut [-spa] name unk unk unk unk
- (326) **ETH:** yeah well .  
 %aut yeah.ADV well.ADV
- (327) **HEN:** are you planning to buy  
 %aut are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP plan.V.PRESPART to.PREP buy.V.INFIN  
 some ?  
 some.ADJ
- (328) **ETH:** no .  
 %aut no.ADV
- (329) **ETH:** not at all .  
 %aut not.ADV at.PREP all.ADJ
- (330) **HEN:** brand new .  
 %aut brand.N.SG new.ADJ
- (331) **ETH:** what kind ?  
 %aut what.REL kind.N.SG[or]kind.ADJ
- (332) **HEN:** good prize .  
 %aut good.ADJ prize.N.SG
- (333) **HEN:** you are .  
 %aut you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES

(334) **ETH:** [-spa] de qué marca de qué marca  
 %aut [-spa] of.PREP what.INT trademark.N.F.SG of.PREP what.INT trademark.N.F.SG  
 ?

(335) **HEN:** [-spa] tú no eres un  
 %aut [-spa] you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV be.V.2S.PRES one.DET.INDEF.M.SG  
 tipo de marcas así que tú no  
 type.N.M.SG of.PREP trademark.N.F.PL thus.ADV that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV  
 te preocupes por la marca  
 you.PRON.OBL.MF.2S concern.V.2S.SUBJ.PRES for.PREP the.DET.DEF.F.SG trademark.N.F.SG  
 .

(336) **ETH:** [-spa] no medio me interesa .  
 %aut [-spa] not.ADV .V.1S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S interest.V.23S.PRES

(337) **HEN:** [-spa] tú me lo  
 %aut [-spa] you.PRON.SUB.MF.2S me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S  
 has dicho muy bien que a  
 have.V.2S.PRES tell.V.PASTPART very.ADV good.N.M.SG[or]well.ADV that.CONJ to.PREP  
 ti las marcas no te  
 you.PRON.PREP.MF.2S the.DET.DEF.F.PL trademark.N.F.PL not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S  
 llenan .  
 fill.V.23P.PRES

(338) **ETH:** [-spa] bueno me interesa me  
 %aut [-spa] well.IM me.PRON.OBL.MF.1S interest.V.23S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S  
 interesa saber cuáles son .  
 interest.V.23S.PRES know.N.M.SG[or]know.V.INFIN which.PRON.INT.MF.PL be.V.23P.PRES

(339) **HEN:** [-spa] yo tengo diferentes ahí .  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES different.ADJ.MF.PL there.ADV

(340) **ETH:** [-spa] yo no quiero ni nada  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV want.V.1S.PRES nor.CONJ nothing.PRON  
 de eso .  
 of.PREP that.PRON.DEM.NT.SG

- (341) **HEN:** [-spa] **cuáles** **son** ?  
 %aut [-spa] which.PRON.INT.MF.PL be.V.23P.PRES
- (342) **ETH:** [-spa] **de los de los ochenta** .  
 %aut [-spa] of.PREP the.DET.DEF.M.PL of.PREP the.DET.DEF.M.PL eighty.NUM
- (343) **ETH:** [-spa] **y tú tienes por ahí** .  
 %aut [-spa] and.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S have.V.2S.PRES for.PREP there.ADV
- (344) **HEN:** [-spa] **no** !  
 %aut [-spa] not.ADV
- (345) **HEN:** [-spa] **no no no no no no** .  
 %aut [-spa] not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV
- (346) **ETH:** [-spa] **laughing** .  
 %aut [-spa] unk
- (347) **HEN:** [-spa] **no es ningún**  
 %aut [-spa] not.ADV be.V.23S.PRES no.ADJ.M.SG  
**nada** **de ese**  
 nothing.PRON[or]swim.V.23S.PRES[or]not\_at\_all.ADV[or]swim.V.2S.IMPER of.PREP that.ADJ.DEM.M.SG  
**tipo de zapatos** .  
 type.N.M.SG of.PREP shoe.N.M.PL
- (348) **HEN:** [-spa] **son zapatos de ahora que que**  
 %aut [-spa] be.V.23P.PRES shoe.N.M.PL of.PREP now.ADV that.CONJ that.CONJ  
**tengo demasiados zapatos ahí** .  
 have.V.1S.PRES too\_much.ADJ.M.PL shoe.N.M.PL there.ADV
- (349) **ETH:** [-spa] **pues** ?  
 %aut [-spa] then.CONJ
- (350) **ETH:** [-spa] **me la enseñas** .  
 %aut [-spa] me.PRON.OBL.MF.1S her.PRON.OBJ.F.3S teach.V.2S.PRES

- (351) **HEN:** [-spa] me gustaría  
 %aut [-spa] me.PRON.OBL.MF.1S like.V.1S.COND[or]like.V.3S.COND  
 venderlos .  
 sell.V.INFIN+LOS[PRON.M.3P]
- (352) **ETH:** [-spa] y esto me interesa  
 %aut [-spa] and.CONJ this.PRON.DEM.NT.SG me.PRON.OBL.MF.1S interest.V.23S.PRES  
 esto .  
 this.PRON.DEM.NT.SG
- (353) **HEN:** [-spa] qué cosa ?  
 %aut [-spa] what.INT thing.N.F.SG
- (354) **ETH:** un un un rack de estos para para  
 %aut un.PRON un.PRON un.PRON rack.N.SG de.N.SG unk para.N.SG para.N.SG  
 vino .  
 vino.N.SG
- (355) **HEN:** [-spa] coughs .  
 %aut [-spa] unk
- (356) **ETH:** [-spa] porque yo veo aquí que  
 %aut [-spa] because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S see.V.1S.PRES here.ADV that.CONJ  
 tienes tres o cuatro botellas solamente .  
 have.V.2S.PRES three.NUM or.CONJ four.NUM bottle.N.F.PL only.ADV
- (357) **HEN:** .  
 %aut
- (358) **ETH:** [-spa] y tú coges como  
 %aut [-spa] and.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S take.V.2S.PRES like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES  
 ciento cincuenta no ?  
 hundred.N.M.SG fifty.NUM not.ADV



(359) **HEN:** [-spa] bueno la la la  
 %aut [-spa] well.IM the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG  
 mayoría de la gente está trayendo  
 majority.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG be.V.23S.PRES bring.V.PRESPART  
 what they regalar todos mis  
 unk unk give.V.INFIN everything.PRON.M.PL[or]all.ADJ.M.PL mine.ADJ.POSS.MF.1S.P  
 amigos .  
 friend.N.M.PL

(360) **ETH:** [-spa] ah exactamente lo que  
 %aut [-spa] ah.IM just.ADV the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL  
 tú dijiste .  
 you.PRON.SUB.MF.2S tell.V.2S.PAST

(361) **HEN:** yeah .  
 %aut yeah.ADV

(362) **ETH:** [-spa] todos tus amigos  
 %aut [-spa] everything.PRON.M.PL[or]all.ADJ.M.PL yours.ADJ.POSS.MF.2S.P friend.N.M.PL  
 .

(363) **HEN:** [-spa] tú eres amigo  
 %aut [-spa] you.PRON.SUB.MF.2S be.V.2S.PRES friendly.ADJ.M.SG[or]friend.N.M.SG  
 mío .  
 of\_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.S

(364) **ETH:** [-spa] ay yo no sabía .  
 %aut [-spa] oh.IM I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.13S.IMPERF

(365) **ETH:** [-spa] I didn't know .  
 %aut [-spa] name unk unk

(366) **HEN:** [-spa] para para ponerlas ahí  
 %aut [-spa] stall.V.2S.IMPER for.PREP put.V.INFIN+LAS[PRON.F.3P] there.ADV  
 las botellas .  
 the.DET.DEF.F.PL bottle.N.F.PL

(367) **HEN:** [-spa] es más yo creo que  
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES more.ADV I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ  
 salen las botellas a tres noventa y  
 exit.V.23P.PRES the.DET.DEF.F.PL bottle.N.F.PL to.PREP three.NUM ninety.NUM and.CONJ  
 nueve las botellas .  
 nine.NUM the.DET.DEF.F.PL bottle.N.F.PL

(368) **ETH:** [-spa] yo yo espero hasta que  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S wait.V.1S.PRES until.PREP that.CONJ  
 que esté más tú sabes que  
 that.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES more.ADV you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES that.CONJ  
 estén en sale .  
 be.V.23P.SUBJ.PRES in.PREP exit.V.23S.PRES

(369) **HEN:** [-spa] ah ?  
 %aut [-spa] ah.IM

(370) **ETH:** if it's on sale I'll  
 %aut if.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES on.PREP sale.N.SG I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT  
 bring you a I'll bring  
 bring.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP a.DET.INDEF I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT bring.V.INFIN  
 you a bottle .  
 you.PRON.SUB.2SP a.DET.INDEF bottle.N.SG

(371) **HEN:** oh well I'll be waiting for  
 %aut oh.IM well.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT be.V.INFIN unk for.PREP  
 you .  
 you.PRON.OBJ.2SP

(372) **ETH:** it's alright .  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES alright.ADV

(373) **ETH:** you know what wine you  
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL wine.N.SG you.PRON.SUB.2SP  
 can't save it forever .  
 can.V.2SP.PRES+NEG save.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S forever.ADV

- (374) **ETH:** wine doesn't get much better with age  
 %aut wine.N.SG does.N.SG+NEG get.N.SG much.ADJ better.ADJ with.PREP age.N.SG  
 in the bottle .  
 in.PREP the.DET.DEF bottle.N.SG
- (375) **ETH:** that's only that's  
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES on.PREP+ADV[or]only.ADJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES  
 only in the in the barrel .  
 on.PREP+ADV[or]only.ADJ in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF barrel.N.SG
- (376) **ETH:** here it gets .  
 %aut here.ADV it.PRON.SUB.3S get.V.3S.PRES
- (377) **ETH:** so you might as well drink  
 %aut so.ADV you.PRON.SUB.2SP might.V.2SP.PRES as.CONJ well.ADV drink.V.IMPER  
 it .  
 it.PRON.OBJ.3S
- (378) **ETH:** if you want .  
 %aut if.CONJ you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES
- (379) **ETH:** .  
 %aut
- (380) **HEN:** so what about what about ?  
 %aut so.ADV what.REL about.PREP what.REL about.PREP
- (381) **ETH:** I'll bring one up now .  
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT bring.V.INFIN one.PRON.SG up.ADV now.ADV
- (382) **HEN:** what about those places ?  
 %aut what.REL about.PREP those.DEM.FAR.PL place.N.PL

- (383) **ETH:** wait wait let's open  
*%aut wait.V.INFIN wait.SV.INFIN let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P open.ADJ[or]open.SV.INFIN*  
 a bottle a bottle while we  
*a.DET.INDEF bottle.N.SG a.DET.INDEF bottle.N.SG while.CONJ we.PRON.SUB.1P*  
 are talking here .  
*are.V.1P.PRES talk.V.PRESPART here.ADV*
- (384) **HEN:** those those are expensive bottles .  
*%aut those.DEM.FAR.PL those.DEM.FAR.PL are.V.123P.PRES expensive.ADJ unk*
- (385) **ETH:** but you can't .  
*%aut but.CONJ you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES+NEG*
- (386) **ETH:** you don't understand .  
*%aut you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG understand.V.INFIN*
- (387) **ETH:** you cannot say .  
*%aut you.PRON.SUB.2SP cannot.V.2SP.PRES say.SV.INFIN*
- (388) **ETH:** it gets bad .  
*%aut it.PRON.SUB.3S get.V.3S.PRES bad.ADJ*
- (389) **HEN:** let's do that with  
*%aut let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P do.SV.INFIN that.DEM.FAR[or]that.CONJ with.PREP*  
 a cheaper bottle .  
*a.DET.INDEF cheap.ADJ.COMP bottle.N.SG*
- (390) **HEN:** bring a cheaper bottle .  
*%aut bring.V.INFIN a.DET.INDEF cheap.ADJ.COMP bottle.N.SG*
- (391) **HEN:** but we are saving it  
*%aut but.CONJ we.PRON.SUB.1P are.V.1P.PRES save.V.PRESPART it.PRON.OBJ.3S*  
 for .  
*for.PREP*

- (392) **ETH:** but they are getting bad already  
 %aut but.CONJ they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES get.V.PRESPART bad.ADJ already.ADV  
 why ?  
 why.REL
- (393) **HEN:** we'll save it for seven  
 %aut we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT save.V.1P.PRES it.PRON.OBJ.3S for.PREP seven.NUM  
 years then when we drink it .  
 year.N.PL then.ADV when.CONJ we.PRON.SUB.1P drink.V.1P.PRES it.PRON.OBJ.3S
- (394) **ETH:** no .  
 %aut no.ADV
- (395) **ETH:** it's .  
 %aut it.PRON.OBJ.3S+BE.V.3S.PRES
- (396) **ETH:** that's you are talking  
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES talk.V.PRESPART  
 about in a barrel not in a bottle  
 about.PREP in.PREP a.DET.INDEF barrel.N.SG not.ADV in.PREP a.DET.INDEF bottle.N.SG  
 .
- (397) **HEN:** [-spa] laughing .  
 %aut [-spa] unk
- (398) **ETH:** big difference .  
 %aut big.ADJ difference.N.SG
- (399) **HEN:** so what about those places that  
 %aut so.ADV what.REL about.PREP those.DEM.FAR.PL place.N.PL that.CONJ  
 they have this ?  
 they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES this.DEM.NEAR.SG
- (400) **ETH:** [-spa] mira vamos a abrir .  
 %aut [-spa] watch.V.2S.IMPER go.V.1P.PRES to.PREP open.V.INFIN

- (401) **ETH:** [-spa] mmhm eso se vende .  
 %aut [-spa] unk that.PRON.DEM.NT.SG self.PRON.REFL.MF.23SP sell.V.23S.PRES
- (402) **ETH:** [-spa] se vende .  
 %aut [-spa] self.PRON.REFL.MF.23SP sell.V.23S.PRES
- (403) **ETH:** [-spa] cada semana se vende .  
 %aut [-spa] every.ADJ.MF.SG week.N.F.SG self.PRON.REFL.MF.23SP sell.V.23S.PRES
- (404) **HEN:** what about those house that they  
 %aut what.REL about.PREP those.DEM.FAR.PL house.N.SG that.CONJ they.PRON.SUB.3P  
 have er special you know .  
 have.V.3P.PRES er.IM special.ADJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (405) **ETH:** not not three dollar bottles of wine .  
 %aut not.ADV not.ADV three.NUM dollar.N.SG unk of.PREP wine.N.SG
- (406) **HEN:** those are not .  
 %aut those.DEM.FAR.PL are.V.123P.PRES not.ADV
- (407) **ETH:** let me see .  
 %aut let.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S see.SV.INFIN
- (408) **ETH:** you don't mind ?  
 %aut you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG mind.N.SG
- (409) **HEN:** you you can do it .  
 %aut you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (410) **ETH:** let me see .  
 %aut let.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S see.SV.INFIN

- (411) **ETH:** **ninety two** .  
*%aut ninety.NUM two.NUM*
- (412) **HEN:** **ok** .  
*%aut unk*
- (413) **ETH:** **[-spa] mira** .  
*%aut [-spa] watch.V.2S.IMPER*
- (414) **ETH:** **[-spa] mira** .  
*%aut [-spa] watch.V.2S.IMPER*
- (415) **ETH:** **[-spa] ya se se**  
*%aut [-spa] already.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP be.V.2P.IMPER.PRECLITIC*  
**se está abriendo solo** .  
*self.PRON.REFL.MF.23SP be.V.23S.PRES open.V.PRESPART only.ADJ.M.SG[or]only.N.M.SG*
- (416) **HEN:** **[-spa] ok** .  
*%aut [-spa] unk*
- (417) **ETH:** **[-spa] mira** .  
*%aut [-spa] watch.V.2S.IMPER*
- (418) **HEN:** **[-spa] ah ok** .  
*%aut [-spa] ah.IM unk*
- (419) **HEN:** **I know what you mean** .  
*%aut I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES what.REL you.PRON.SUB.2SP mean.V.2SP.PRES*
- (420) **ETH:** **[-spa] se está abriendo**  
*%aut [-spa] self.PRON.REFL.MF.23SP be.V.23S.PRES open.V.PRESPART*  
**solo** .  
*only.ADJ.M.SG[or]only.N.M.SG*

- (421) **ETH:** [-spa] vamos a abrirlo .  
 %aut [-spa] go.V.1P.PRES to.PREP open.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]
- (422) **ETH:** [-spa] come on .  
 %aut [-spa] sew.V.2P.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S][or]eat.V.2S.IMPER unk
- (423) **HEN:** we are not drinking wine right now .  
 %aut we.PRON.SUB.1P are.V.1P.PRES not.ADV drink.V.PRESPART wine.N.SG right.ADJ  
 now.ADV
- (424) **HEN:** we are we are doing light .  
 %aut we.PRON.SUB.1P are.V.1P.PRES we.PRON.SUB.1P are.V.1P.PRES do.V.PRESPART  
 light.N.SG
- (425) **ETH:** but that's fine .  
 %aut but.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES fine.N.SG
- (426) **ETH:** this is part of the conversation .  
 %aut this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES part.N.SG of.PREP the.DET.DEF conversation.N.SG
- (427) **ETH:** we are having a conversation .  
 %aut we.PRON.SUB.1P are.V.1P.PRES have.V.PRESPART a.DET.INDEF conversation.N.SG
- (428) **HEN:** no I know .  
 %aut no.ADV I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (429) **HEN:** but you don't wanna be drinking by yourself .  
 %aut but.CONJ you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG want.V.INFIN+TO.PREP be.V.INFIN  
 drink.V.PRESPART by.PREP yourself.PRON.REFL.2SP



- (430) **ETH: I don't mind .**  
 %aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG mind.N.SG
- (431) **ETH: that's ok with me too .**  
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES unk with.PREP me.PRON.OBJ.1S too.ADV
- (432) **HEN: so that's selfish .**  
 %aut so.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES selfish.ADJ
- (433) **ETH: I'm I'm not selfish .**  
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV selfish.ADJ
- (434) **ETH: I'll I'll offer**  
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT off.ADV+COMP.AG[or]offer.V.INFIN  
**you some .**  
 you.PRON.SUB.2SP some.ADJ
- (435) **ETH: if you wanna drink it**  
 %aut if.CONJ you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES+TO.PREP drink.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S  
**fine .**  
 fine.N.SG
- (436) **ETH: if you don't wanna**  
 %aut if.CONJ you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG want.V.INFIN+TO.PREP  
**drink it that's ok with me**  
 drink.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES unk with.PREP me.PRON.OBJ.1S  
**too .**  
 too.ADV
- (437) **HEN: no no leave it .**  
 %aut no.ADV no.ADV leave.N.SG it.PRON.OBJ.3S
- (438) **HEN: you know what .**  
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL

- (439) **HEN:** leave it there .  
*%aut leave.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S there.ADV*
- (440) **ETH:** ok .  
*%aut unk*
- (441) **HEN:** one of these days I'm  
*%aut one.PRON.SG of.PREP these.DEM.NEAR.PL day.N.PL I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*  
 gonna invite you you  
*go.V.PRESPART+TO.PREP invite.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP*  
 know .  
*know.V.2SP.PRES*
- (442) **HEN:** I'm gonna bring the .  
*%aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP bring.V.INFIN the.DET.DEF*
- (443) **ETH:** they sell this this in  
*%aut they.PRON.SUB.3P sell.V.3P.PRES this.DEM.NEAR.SG this.DEM.NEAR.SG in.PREP*  
 in a .  
*in.PREP a.DET.INDEF*
- (444) **HEN:** I'm gonna bring  
*%aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP bring.V.INFIN*  
 you .  
*you.PRON.SUB.2SP*
- (445) **HEN:** what ?  
*%aut what.REL*
- (446) **ETH:** in .  
*%aut in.PREP*
- (447) **HEN:** no .  
*%aut no.ADV*

- (448) **ETH:** two ninety nine .  
*%aut two.NUM ninety.NUM nine.NUM*
- (449) **HEN:** no .  
*%aut no.ADV*
- (450) **ETH:** yes .  
*%aut yes.ADV*
- (451) **HEN:** but from this year probably .  
*%aut but.CONJ from.PREP this.DEM.NEAR.SG year.N.SG probably.ADV*
- (452) **ETH:** [-spa] laughing .  
*%aut [-spa] unk*
- (453) **HEN:** .  
*%aut*
- (454) **HEN:** that .  
*%aut that.DEM.FAR*
- (455) **ETH:** in ninety two it was a  
*%aut in.PREP ninety.NUM two.NUM it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST a.DET.INDEF*  
dollar ninety nine .  
*dollar.N.SG ninety.NUM nine.NUM*
- (456) **HEN:** no .  
*%aut no.ADV*
- (457) **HEN:** is impossible .  
*%aut is.V.3S.PRES impossible.ADJ*

- (458) **ETH:** ok .  
 %aut unk
- (459) **ETH:** and where did you get  
 %aut and.CONJ where.REL did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES  
 your degree of of of .  
 your.ADJ.POSS.2SP degree.N.SG of.PREP of.PREP of.PREP
- (460) **ETH:** where did you become a  
 %aut where.REL did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP become.V.2SP.PRES a.DET.INDEF  
 wine connoisseur ?  
 wine.N.SG connoisseur.N.SG
- (461) **HEN:** [-spa] cuándo abrimos una botella  
 %aut [-spa] when.INT open.V.1P.PAST[or]open.V.1P.PRES a.DET.INDEF.F.SG bottle.N.F.SG  
 ?
- (462) **ETH:** no where did you become a  
 %aut no.ADV where.REL did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP become.V.2SP.PRES a.DET.INDEF  
 wine connoisseur ?  
 wine.N.SG connoisseur.N.SG
- (463) **ETH:** should I take five minutes to  
 %aut should.V.INFIN I.PRON.SUB.1S take.V.1S.PRES five.NUM minute.N.PL to.PREP  
 explain ?  
 explain.V.INFIN
- (464) **HEN:** ok explain me .  
 %aut unk explain.SV.INFIN me.PRON.OBJ.1S
- (465) **ETH:** ok I I explain .  
 %aut unk I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S explain.V.1S.PRES
- (466) **ETH:** a connoisseur is somebody who  
 %aut a.DET.INDEF connoisseur.N.SG is.V.3S.PRES somebody.PRON who.REL  
 knows a lot about something .  
 know.SV.INFIN+PV a.DET.INDEF lot.N.SG about.PREP something.PRON

- (467) **ETH:** so when did you become  
 %aut so.ADV when.CONJ did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP become.V.2SP.PRES  
 a wine connoisseur ?  
 a.DET.INDEF wine.N.SG unk
- (468) **ETH:** when did you .  
 %aut when.CONJ did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP
- (469) **ETH:** how do you know .  
 %aut how.ADV do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (470) **HEN:** I'm just trying to .  
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES just.ADV try.V.PRESPART to.PREP
- (471) **ETH:** ok .  
 %aut unk
- (472) **HEN:** I'm just trying to .  
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES just.ADV try.V.PRESPART to.PREP
- (473) **ETH:** forget about that .  
 %aut forget.V.INFIN about.PREP that.DEM.FAR
- (474) **HEN:** you know you you .  
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP
- (475) **ETH:** where can I get one of  
 %aut where.REL can.V.123SP.PRES I.PRON.SUB.1S get.V.1S.PRES one.PRON.SG of.PREP  
 these racks ?  
 these.DEM.NEAR.PL rack.N.PL
- (476) **HEN:** can can I tell you  
 %aut can.V.123SP.PRES can.V.123SP.PRES I.PRON.SUB.1S tell.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP  
 something ?  
 something.PRON

- (477) **HEN:** **let's** **do** **something** .  
 %aut let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P do.V.INFIN something.PRON
- (478) **HEN:** **when** **we** **close** **when** **we**  
 %aut when.CONJ we.PRON.SUB.1P close.V.1P.PRES when.CONJ we.PRON.SUB.1P  
**do** **one** **of** **the** **closing** .  
 do.V.1P.PRES one.PRON.SG of.PREP the.DET.DEF close.N.SG.GER
- (479) **ETH:** **oh** **my** **god** .  
 %aut oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG
- (480) **HEN:** **I** **open** **one** **of** **those**  
 %aut I.PRON.SUB.1S open.ADJ[or]open.V.1S.PRES one.PRON.SG of.PREP those.DEM.FAR.PL  
**bottles** .  
 unk
- (481) **ETH:** **oh** **my** **god** .  
 %aut oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG
- (482) **ETH:** **I** **guess** **we'll** **never** **open**  
 %aut I.PRON.SUB.1S guess.V.1S.PRES we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT never.ADV open.V.INFIN  
**one** .  
 one.PRON.SG
- (483) **ETH:** **how** **about** **one** **of** **these** **racks** .  
 %aut how.ADV about.PREP one.PRON.SG of.PREP these.DEM.NEAR.PL rack.N.PL
- (484) **HEN:** **you** **need** **to** **talk** **to** **my**  
 %aut you.PRON.SUB.2SP need.V.2SP.PRES to.PREP talk.V.INFIN to.PREP my.ADJ.POSS.1S  
**wife** **about** **it** .  
 wife.N.SG about.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (485) **ETH:** **no** .  
 %aut no.ADV

- (486) **ETH:** didn't you have two of them ?  
 %aut did.V.PAST+NEG you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES two.NUM of.PREP them.PRON.OBJ.3P
- (487) **HEN:** no .  
 %aut no.ADV
- (488) **ETH:** what happened to the other one ?  
 %aut what.REL happen.V.PAST to.PREP the.DET.DEF other.ADJ one.PRON.SG
- (489) **ETH:** there was another one .  
 %aut there.ADV was.V.3S.PAST another.ADJ one.PRON.SG
- (490) **HEN:** no it's just the one .  
 %aut no.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES just.ADV[or]just.ADJ the.DET.DEF one.PRON.SG
- (491) **ETH:** [-spa] no habían dos .  
 %aut [-spa] not.ADV have.V.3P.IMPERF two.NUM
- (492) **HEN:** [-spa] no .  
 %aut [-spa] not.ADV
- (493) **HEN:** if my wife says get one for him I get one for him .  
 %aut if.CONJ my.ADJ.POSS.1S wife.N.SG say.V.PRES.3S[or]says.N.SG get.V.INFIN one.PRON.SG for.PREP him.PRON.OBJ.M.3S I.PRON.SUB.1S get.V.1S.PRES one.PRON.SG for.PREP him.PRON.OBJ.M.3S
- (494) **ETH:** [-spa] ah .  
 %aut [-spa] ah.IM

- (495) **ETH:** [-spa] no consígame uno .  
 %aut [-spa] not.ADV manage.V.3S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] one.PRON.M.SG
- (496) **ETH:** I don't need .  
 %aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG need.V.INFIN
- (497) **ETH:** you don't need your wife .  
 %aut you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG need.V.INFIN your.ADJ.POSS.2SP wife.N.SG
- (498) **ETH:** you have asthma ?  
 %aut you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES asthma.N.SG
- (499) **HEN:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (500) **HEN:** [-spa] todo mira .  
 %aut [-spa] everything.PRON.M.SG watch.V.23S.PRES[or]watch.V.2S.IMPER
- (501) **ETH:** you have asthma ?  
 %aut you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES asthma.N.SG
- (502) **HEN:** mira listen .  
 %aut unk listen.SV.INFIN
- (503) **ETH:** I'm gonna ask my wife .  
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP ask.V.INFIN my.ADJ.POSS.1S wife.N.SG
- (504) **ETH:** is that what it is ?  
 %aut is.V.3S.PRES that.DEM.FAR[or]that.CONJ what.REL it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES



- (505) **HEN:** **listen** .  
 %aut listen.V.INFIN
- (506) **ETH:** [-spa] **eso es lo que**  
 %aut [-spa] that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL  
**tú tienes asma ?**  
 you.PRON.SUB.MF.2S have.V.2S.PRES asthma.N.F.SG
- (507) **HEN:** [-spa] **no no no escúchame** .  
 %aut [-spa] not.ADV not.ADV not.ADV listen.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]
- (508) **HEN:** [-spa] **de esas dos líneas no más**  
 %aut [-spa] of.PREP that.PRON.DEM.F.PL two.NUM line.N.F.PL not.ADV more.ADV  
**cuestan cincuenta dólares** .  
 cost.V.23P.PRES fifty.NUM dollar.N.M.PL
- (509) **ETH:** [-spa] **eso no importa** .  
 %aut [-spa] that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV mind.V.23S.PRES
- (510) **HEN:** [-spa] **sabes cuántas líneas hay**  
 %aut [-spa] know.V.2S.PRES how\_many.ADJ.INT.F.PL line.N.F.PL there\_is.V.23S.PRES  
**ahí ?**  
 there.ADV
- (511) **ETH:** [-spa] **qué me importa ?**  
 %aut [-spa] what.INT me.PRON.OBL.MF.1S mind.V.23S.PRES
- (512) **ETH:** **I just need one whole rack**  
 %aut I.PRON.SUB.1S just.ADV need.V.INFIN one.PRON.SG whole.ADJ rack.N.SG  
**like this** .  
 like.CONJ[or]like.N.SG this.DEM.NEAR.SG
- (513) **ETH:** [-spa] **eso no cuesta cincuenta dólares**  
 %aut [-spa] that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV cost.V.23S.PRES fifty.NUM dollar.N.M.PL  
 .

- (514) **HEN:** [-spa] **tú** **no** **eres** **materialista** .  
 %aut [-spa] you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV be.V.2S.PRES materialist.ADJ.M.SG
- (515) **ETH:** [-spa] **no** .  
 %aut [-spa] not.ADV
- (516) **HEN:** [-spa] **ok** **imagínate** .  
 %aut [-spa] unk imagine.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]
- (517) **HEN:** [-spa] **eso** **no** **es** **escogerlo**  
 %aut [-spa] that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV be.V.23S.PRES choose.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]  
**y** **soplar** **y** **hacer** **botellas** **adentro** .  
 and.CONJ blow.V.INFIN and.CONJ do.V.INFIN bottle.N.F.PL inside.ADV
- (518) **ETH:** [-spa] **mmhm** .  
 %aut [-spa] unk
- (519) **HEN:** [-spa] **eso** **vamos** **vamos** **a** **tener**  
 %aut [-spa] that.PRON.DEM.NT.SG go.V.1P.PRES go.V.1P.PRES to.PREP have.V.INFIN  
**que** **hablar** **algo** .  
 that.CONJ talk.V.INFIN something.PRON.M.SG
- (520) **HEN:** [-spa] **yo** **te** **doy** **yo**  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S give.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S  
**te** **consigo** **uno** .  
 you.PRON.OBL.MF.2S with.him.PREP+PRON.MF.23SP[or]manage.V.1S.PRES one.PRON.M.SG
- (521) **HEN:** [-spa] **yo** **voy** **a** **tratar** **de**  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S go.V.1S.PRES to.PREP treat.V.INFIN of.PREP  
**conseguirte** **uno** **porque** .  
 manage.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S] one.PRON.M.SG because.CONJ
- (522) **ETH:** [-spa] **mira** **mira** .  
 %aut [-spa] watch.V.2S.IMPER watch.V.23S.PRES[or]watch.V.2S.IMPER

- (523) **HEN:** [-spa] **tú** **me** **dices**  
 %aut [-spa] you.PRON.SUB.MF.2S me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.2S.PRES  
**consígueme** .  
 manage.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]
- (524) **HEN:** [-spa] **y** **yo** **te** **voy** **a**  
 %aut [-spa] and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S go.V.1S.PRES to.PREP  
**abrir** **la** **puerta** .  
 open.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG door.N.F.SG
- (525) **HEN:** [-spa] **y** **voy** **a** **ir** **a** **conseguir** .  
 %aut [-spa] and.CONJ go.V.1S.PRES to.PREP go.V.INFIN to.PREP manage.V.INFIN
- (526) **ETH:** [-spa] **mmhm** .  
 %aut [-spa] unk
- (527) **HEN:** .  
 %aut
- (528) **HEN:** **you** **know** **yo** **tengo** **que** **ir** .  
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES unk unk unk ir.N.SG
- (529) **HEN:** [-spa] **y** **tratar** **de** **conseguir** .  
 %aut [-spa] and.CONJ treat.V.INFIN of.PREP manage.V.INFIN
- (530) **ETH:** [-spa] **y** **tratar** .  
 %aut [-spa] and.CONJ treat.V.INFIN
- (531) **HEN:** [-spa] **eso** **yo** **traté** **de**  
 %aut [-spa] that.PRON.DEM.NT.SG I.PRON.SUB.MF.1S treat.V.1S.PAST of.PREP  
**conseguirlo** **también** .  
 manage.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] too.ADV
- (532) **ETH:** [-spa] **laughing** .  
 %aut [-spa] unk

- (533) **HEN:** [-spa] no se me hizo .  
 %aut [-spa] not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP me.PRON.OBL.MF.1S do.V.3S.PAST
- (534) **ETH:** [-spa] qué hiciste para conseguirlo ?  
 %aut [-spa] what.INT do.V.2S.PAST for.PREP manage.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]
- (535) **HEN:** [-spa] no se me hizo f'ácil  
 %aut [-spa] not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP me.PRON.OBL.MF.1S do.V.3S.PAST unk  
 .
- (536) **ETH:** [-spa] no .  
 %aut [-spa] not.ADV
- (537) **HEN:** [-spa] eso fue una amiga  
 %aut [-spa] that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PAST a.DET.INDEF.F.SG friend.N.F.SG  
 que tenía un tenía algunos  
 that.PRON.REL have.V.13S.IMPERF one.DET.INDEF.M.SG have.V.13S.IMPERF some.PRON.M.PL  
 de esos .  
 of.PREP that.PRON.DEM.M.PL
- (538) **ETH:** [-spa] mmhm mmhm ok .  
 %aut [-spa] unk unk unk
- (539) **ETH:** [-spa] y no tiene más ?  
 %aut [-spa] and.CONJ not.ADV have.V.23S.PRES more.ADV
- (540) **HEN:** [-spa] y qué qué  
 %aut [-spa] and.CONJ what.INT what.INT  
 consigo yo si  
 with.him.PREP+PRON.MF.23SP[or]manage.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S if.CONJ  
 yo te consigo  
 I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S with.him.PREP+PRON.MF.23SP[or]manage.V.1S.PRES  
 uno de esos ?  
 one.PRON.M.SG of.PREP that.PRON.DEM.M.PL

- (541) **ETH:** [-spa] laughing .  
 %aut [-spa] unk
- (542) **ETH:** [-spa] I'll get you new binoculars .  
 %aut [-spa] name unk unk unk unk
- (543) **HEN:** [-spa] qué tan fuerte son los  
 %aut [-spa] what.INT so.ADV strong.ADJ.M.SG be.V.23P.PRES the.DET.DEF.M.PL  
 binoculars ?  
 unk
- (544) **ETH:** [-spa] I'll get you new binoculars .  
 %aut [-spa] name unk unk unk unk
- (545) **HEN:** [-spa] hey pero qué tan fuertes son  
 %aut [-spa] unk but.CONJ what.INT so.ADV hardy.ADJ.M.PL be.V.23P.PRES  
 los binoculars ?  
 the.DET.DEF.M.PL unk
- (546) **ETH:** [-spa] yeah well don't worry about it .  
 %aut [-spa] unk unk unk unk unk unk
- (547) **ETH:** [-spa] I'll get you really strong ones .  
 %aut [-spa] name unk unk unk unk unk
- (548) **HEN:** [-spa] no no no no no .  
 %aut [-spa] not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV
- (549) **HEN:** porque tú me puedes you can  
 %aut unk me.PRON.OBJ.1S unk you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES  
 you know .  
 you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (550) **ETH:** oh I don't know .  
 %aut oh.IM I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN

(551) **HEN:** you you can tell me  
 %aut you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES tell.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S  
 .

(552) **ETH:** I don't know I don't  
 %aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG  
 know what the strength is .  
 know.V.INFIN what.REL the.DET.DEF strength.N.SG is.V.3S.PRES

(553) **HEN:** let me you know what .  
 %aut let.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL

(554) **HEN:** [-spa] me interesa .  
 %aut [-spa] me.PRON.OBL.MF.1S interest.V.23S.PRES

(555) **ETH:** so that you can do  
 %aut so.ADV that.CONJ you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES do.V.INFIN  
 your bird watching .  
 your.ADJ.POSS.2SP bird.N.SG watch.V.PRESPART

(556) **HEN:** yeah laughing .  
 %aut yeah.ADV laugh.SV.INFIN+ASV

(557) **ETH:** [-spa] laughing .  
 %aut [-spa] unk

(558) **ETH:** you know there's a  
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES there.PRON+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF  
 lot of nice birds over here by the  
 lot.N.SG of.PREP nice.ADJ bird.N.PL over.ADV here.ADV by.PREP the.DET.DEF  
 water over here .  
 water.N.SG over.ADV here.ADV

(559) **HEN:** [-spa] ver me interesa so  
 %aut [-spa] see.V.INFIN me.PRON.OBL.MF.1S interest.V.23S.PRES under.PREP  
 déjame .  
 leave.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]

- (560) **HEN:** [-spa] yo yo te voy  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S go.V.1S.PRES  
 a chequear .  
 to.PREP unk
- (561) **HEN:** [-spa] ok ?  
 %aut [-spa] unk
- (562) **HEN:** [-spa] but si me dice la tipa  
 %aut [-spa] unk if.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG unk  
 .
- (563) **HEN:** [-spa] oh te la vendo en  
 %aut [-spa] oh.IM you.PRON.OBL.MF.2S her.PRON.OBJ.F.3S sell.V.1S.PRES in.PREP  
 treinta .  
 thirty.NUM
- (564) **HEN:** [-spa] oh te la vendo en  
 %aut [-spa] oh.IM you.PRON.OBL.MF.2S her.PRON.OBJ.F.3S sell.V.1S.PRES in.PREP  
 cincuenta .  
 fifty.NUM
- (565) **ETH:** [-spa] no .  
 %aut [-spa] not.ADV
- (566) **ETH:** [-spa] no lo quieras .  
 %aut [-spa] not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S want.V.2S.SUBJ.PRES
- (567) **HEN:** [-spa] dicen dicen dicen .  
 %aut [-spa] tell.V.23P.PRES tell.V.23P.PRES tell.V.23P.PRES
- (568) **ETH:** [-spa] págalo .  
 %aut [-spa] pay.V.2S.IMPER.PRECLITIC+LO[PRON.M.3S]

- (569) **ETH:** [-spa] y me lo  
 %aut [-spa] and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S  
 regalias  
 irrigate.V.2P.IMPER.PRECLITIC+LAS[PRON.F.3P][or]give.V.2S.PRES .
- (570) **ETH:** [-spa] como un amigo .  
 %aut [-spa] like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.SG friend.N.M.SG
- (571) **ETH:** [-spa] mira yo vine aquí hoy  
 %aut [-spa] watch.V.2S.IMPER I.PRON.SUB.MF.1S come.V.1S.PAST here.ADV today.ADV  
 para arreglarte el el  
 for.PREP fix.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S] the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG  
 el  
 the.DET.DEF.M.SG .
- (572) **ETH:** [-spa] cuántas veces yo he  
 %aut [-spa] how\_many.ADJ.INT.F.PL time.N.F.PL I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES  
 arreglado el el disposal ?  
 fix.V.PASTPART the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG unk
- (573) **HEN:** [-spa] eso fue para  
 %aut [-spa] that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PAST for.PREP  
 atraerte .  
 attract.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S]
- (574) **ETH:** [-spa] no no no espera .  
 %aut [-spa] not.ADV not.ADV not.ADV wait.V.23S.PRES
- (575) **HEN:** [-spa] eso fue  
 %aut [-spa] that.PRON.DEM.NT.SG go.V.3S.PAST[or]be.V.3S.PAST  
 para atraete  
 stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER attract.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S]  
 para .  
 stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER
- (576) **ETH:** .  
 %aut



(577) **HEN:** [-spa] eso eso nunca nunca  
 %aut [-spa] that.PRON.DEM.NT.SG that.PRON.DEM.NT.SG never.ADV never.ADV  
 se dañó ahora .  
 self.PRON.REFL.MF.23SP damage.V.3S.PAST now.ADV

(578) **ETH:** [-spa] ah .  
 %aut [-spa] ah.IM

(579) **HEN:** [-spa] eso fue para  
 %aut [-spa] that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PAST for.PREP  
 atraerte .  
 attract.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S]

(580) **HEN:** [-spa] eso fue  
 %aut [-spa] that.PRON.DEM.NT.SG go.V.3S.PAST[or]be.V.3S.PAST  
 para .  
 stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER

(581) **ETH:** [-spa] no no pues .  
 %aut [-spa] not.ADV not.ADV then.CONJ

(582) **ETH:** [-spa] pues me voy ahora mismo .  
 %aut [-spa] then.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S go.V.1S.PRES now.ADV same.ADJ.M.SG

(583) **HEN:** [-spa] laughing .  
 %aut [-spa] unk

(584) **ETH:** [-spa] vamos a dejar esto .  
 %aut [-spa] go.V.1P.PRES to.PREP leave.V.INFIN this.PRON.DEM.NT.SG

(585) **ETH:** [-spa] me voy ahora mismo .  
 %aut [-spa] me.PRON.OBL.MF.1S go.V.1S.PRES now.ADV same.ADJ.M.SG

(586) **HEN:** [-spa] no pero si tu hubieras  
 %aut [-spa] not.ADV but.CONJ if.CONJ yours.ADJ.POSS.MF.2S.S have.V.2S.SUBJ.IMPERF  
 venido para eso no hubiera .  
 come.V.PASTPART for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV have.V.13S.SUBJ.IMPERF

(587) **ETH:** [-spa] no pero .  
 %aut [-spa] not.ADV but.CONJ

(588) **ETH:** [-spa] pero cuántas veces ah pero  
 %aut [-spa] but.CONJ how\_many.ADJ.INT.F.PL time.N.F.PL ah.IM but.CONJ  
 te tengo que cobrar por  
 you.PRON.OBL.MF.2S have.V.1S.PRES that.CONJ earn.V.INFIN for.PREP  
 eso ?  
 that.PRON.DEM.NT.SG

(589) **HEN:** [-spa] laughing .  
 %aut [-spa] unk

(590) **HEN:** [-spa] no .  
 %aut [-spa] not.ADV

(591) **ETH:** [-spa] por el tiempo .  
 %aut [-spa] for.PREP the.DET.DEF.M.SG time.N.M.SG

(592) **HEN:** [-spa] no porque eso de ahí  
 %aut [-spa] not.ADV because.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG of.PREP there.ADV  
 es por los chicos porque eso  
 be.V.23S.PRES for.PREP the.DET.DEF.M.PL lad.N.M.PL because.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG  
 se pudre y se  
 self.PRON.REFL.MF.23SP rot.V.23S.PRES and.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP  
 daña los los niños .  
 damage.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.PL the.DET.DEF.M.PL kid.N.M.PL

(593) **ETH:** [-spa] pero se daña .  
 %aut [-spa] but.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP damage.V.23S.PRES

- (594) **HEN:** [-spa] **ah** ?  
 %aut [-spa] ah.IM
- (595) **ETH:** [-spa] **eso no se daña**  
 %aut [-spa] that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP damage.V.23S.PRES  
**si no si no le pones eh o**  
 if.CONJ not.ADV if.CONJ not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S put.V.2S.PRES unk or.CONJ  
**sea tú sabes .**  
 be.V.123S.SUBJ.PRES you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES
- (596) **HEN:** .  
 %aut
- (597) **HEN:** [-spa] **cuando hagamos un cierre**  
 %aut [-spa] when.CONJ do.V.1P.SUBJ.PRES one.DET.INDEF.M.SG closing.N.M.SG  
**abrimos una de las botellas**  
 open.V.1P.PAST[or]open.V.1P.PRES a.DET.INDEF.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.PL bottle.N.F.PL  
 .
- (598) **HEN:** [-spa] **ok** ?  
 %aut [-spa] unk
- (599) **HEN:** [-spa] **lo de los vinos**  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.NT.SG of.PREP the.DET.DEF.M.PL wine.N.M.PL  
**yo voy a tratar .**  
 I.PRON.SUB.MF.1S go.V.1S.PRES to.PREP treat.V.INFIN
- (600) **HEN:** [-spa] **eso no es** .  
 %aut [-spa] that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV be.V.23S.PRES
- (601) **ETH:** [-spa] **no no me interesa** .  
 %aut [-spa] not.ADV not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S interest.V.23S.PRES
- (602) **HEN:** [-spa] **ese no es y**  
 %aut [-spa] that.PRON.DEM.M.SG not.ADV be.V.23S.PRES and.CONJ  
**se hizo la botella .**  
 self.PRON.REFL.MF.23SP do.V.3S.PAST the.DET.DEF.F.SG bottle.N.F.SG

- (603) **ETH:** [-spa] **no** **mira** **mira** **si**  
 %aut [-spa] not.ADV watch.V.23S.PRES watch.V.23S.PRES[or]watch.V.2S.IMPER if.CONJ  
**hay** **un** **cierre** **yo** **compro**  
 there\_is.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG closing.N.M.SG I.PRON.SUB.MF.1S buy.V.1S.PRES  
**el** **vino** .  
 the.DET.DEF.M.SG wine.N.M.SG
- (604) **ETH:** .  
 %aut
- (605) **HEN:** [-spa] **ah** ?  
 %aut [-spa] ah.IM
- (606) **ETH:** [-spa] **si** **el** **cierre** **yo** **compro**  
 %aut [-spa] if.CONJ the.DET.DEF.M.SG closing.N.M.SG I.PRON.SUB.MF.1S buy.V.1S.PRES  
**el** **vino** .  
 the.DET.DEF.M.SG wine.N.M.SG
- (607) **HEN:** .  
 %aut
- (608) **ETH:** [-spa] **lo** **que** **me** **interesa**  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL me.PRON.OBL.MF.1S interest.V.23S.PRES  
**es** **esto** .  
 be.V.23S.PRES this.PRON.DEM.NT.SG
- (609) **HEN:** [-spa] **ok** **yo** **voy** **a** **tratar** .  
 %aut [-spa] unk I.PRON.SUB.MF.1S go.V.1S.PRES to.PREP treat.V.INFIN
- (610) **ETH:** [-spa] **ok** .  
 %aut [-spa] unk
- (611) **HEN:** [-spa] **que** **te** **gusta** **tanto** .  
 %aut [-spa] that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S like.V.23S.PRES so\_much.ADJ.M.SG

- (612) **ETH:** yeah for my garage .  
 %aut yeah.ADV for.PREP my.ADJ.POSS.1S garage.N.SG
- (613) **ETH:** you know I put it  
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S put.V.1S.PRES it.PRON.OBJ.3S  
 in my garage .  
 in.PREP my.ADJ.POSS.1S garage.N.SG
- (614) **HEN:** garage ?  
 %aut garage.N.SG
- (615) **ETH:** yeah I have like a little  
 %aut yeah.ADV I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES like.CONJ a.DET.INDEF little.ADJ  
 wine cellar .  
 wine.N.SG cellar.N.SG
- (616) **HEN:** no no no no no .  
 %aut no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV
- (617) **ETH:** no that doesn't go in  
 %aut no.ADV that.DEM.FAR[or]that.CONJ does.V.INFIN+NEG go.SV.INFIN in.PREP  
 the house .  
 the.DET.DEF house.N.SG
- (618) **HEN:** no .  
 %aut no.ADV
- (619) **ETH:** that's like a wine cellar .  
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES like.CONJ a.DET.INDEF wine.N.SG cellar.N.SG
- (620) **HEN:** [-spa] pero un .  
 %aut [-spa] but.CONJ one.DET.INDEF.M.SG
- (621) **ETH:** for a nice one yeah .  
 %aut for.PREP a.DET.INDEF nice.ADJ one.PRON.SG yeah.ADV

- (622) **ETH:** but this is for you  
 %aut but.CONJ this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES for.PREP you.PRON.SUB.2SP  
 know this is for like  
 know.V.2SP.PRES this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES for.PREP like.CONJ[or]like.V.INFIN  
 the garage .  
 the.DET.DEF garage.N.SG
- (623) **ETH:** you put it in there .  
 %aut you.PRON.SUB.2SP put.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S in.PREP there.ADV
- (624) **ETH:** and you put all the bottles  
 %aut and.CONJ you.PRON.SUB.2SP put.V.2SP.PRES all.ADJ the.DET.DEF unk  
 in there .  
 in.PREP there.ADV
- (625) **HEN:** [-spa] para un garaje no  
 %aut [-spa] stall.V.2S.IMPER one.DET.INDEF.M.SG garage.N.M.SG not.ADV  
 te lo voy a dar .  
 you.PRON.OBL.MF.2S him.PRON.OBJ.M.3S go.V.1S.PRES to.PREP give.V.INFIN
- (626) **ETH:** [-spa] mmhm .  
 %aut [-spa] unk
- (627) **ETH:** don't worry about it .  
 %aut do.V.12S13P.PRES+NEG worry.V.INFIN about.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (628) **ETH:** I'll take care of it .  
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT take.V.INFIN care.SV.INFIN of.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (629) **HEN:** [-spa] qué pasó con el cuadro  
 %aut [-spa] what.INT pass.V.3S.PAST with.PREP the.DET.DEF.M.SG picture.N.M.SG  
 el cuadro del que  
 the.DET.DEF.M.SG picture.N.M.SG of-the.PREP+DET.DEF.M.SG that.PRON.REL  
 te di ?  
 you.PRON.OBL.MF.2S give.V.1S.PAST[or]tell.V.2S.IMPER

- (630) **ETH:** the .  
 %aut the.DET.DEF
- (631) **ETH:** it's in my garage .  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES in.PREP my.ADJ.POSS.1S garage.N.SG
- (632) **ETH:** I hung it up .  
 %aut I.PRON.SUB.1S hung.V.PAST it.PRON.OBJ.3S up.ADV
- (633) **HEN:** es que tú tienes botellas de de de wine así  
 %aut unk unk unk unk unk de.N.SG de.N.SG de.N.SG wine.N.SG unk  
 botadas en el piso ?  
 unk en.N.SG unk unk
- (634) **ETH:** [-spa] no .  
 %aut [-spa] not.ADV
- (635) **ETH:** [-spa] ahora mismo no .  
 %aut [-spa] now.ADV same.ADJ.M.SG not.ADV
- (636) **ETH:** [-spa] en la cocina pero .  
 %aut [-spa] in.PREP the.DET.DEF.F.SG stove.N.F.SG but.CONJ
- (637) **HEN:** [-spa] porque yo te yo  
 %aut [-spa] because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S I.PRON.SUB.MF.1S  
 te haría uno .  
 you.PRON.OBL.MF.2S do.V.3S.COND[or]do.V.1S.COND one.PRON.M.SG
- (638) **HEN:** [-spa] pero yo no sé dónde  
 %aut [-spa] but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES where.INT  
 dónde dónde lo pondría .  
 where.INT where.INT him.PRON.OBJ.M.3S put.V.3S.COND[or]put.V.1S.COND
- (639) **ETH:** [-spa] cuál ?  
 %aut [-spa] which.PRON.INT.MF.SG

(640) **ETH:** wine rack .  
 %aut wine.N.SG rack.N.SG

(641) **HEN:** wine rack .  
 %aut wine.N.SG rack.N.SG

(642) **ETH:** [-spa] de ese tamaño no me  
 %aut [-spa] of.PREP that.ADJ.DEM.M.SG size.N.M.SG not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S  
 no me no me puede entrar  
 not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S might.V.23S.PRES enter.V.INFIN  
 en la casa .  
 in.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG

(643) **HEN:** [-spa] ah ?  
 %aut [-spa] ah.IM

(644) **ETH:** [-spa] no tengo espacio en la  
 %aut [-spa] not.ADV have.V.1S.PRES space.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF.F.SG  
 casa .  
 house.N.F.SG

(645) **ETH:** I have the er .  
 %aut I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES the.DET.DEF er.IM

(646) **HEN:** [-spa] al lado de la  
 %aut [-spa] to\_the.PREP+DET.DEF.M.SG side.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG  
 escalera te quedaría .  
 staircase.N.F.SG you.PRON.OBL.MF.2S stay.V.1S.COND[or]stay.V.3S.COND

(647) **ETH:** [-spa] nah .  
 %aut [-spa] unk

(648) **ETH:** no you know what .  
 %aut no.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL



- (649) **ETH:** the only place I would  
 %aut the.DET.DEF on.PREP+ADV[or]only.ADJ place.N.SG I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND  
 put it would have been where  
 put.SV.INFIN it.PRON.SUB.3S be.V.3S.COND have.SV.INFIN been.V.PASTPART where.REL  
 the fish tank is .  
 the.DET.DEF fish.N.SG tank.N.SG is.V.3S.PRES
- (650) **ETH:** but the fish tank is taking up  
 %aut but.CONJ the.DET.DEF fish.N.SG tank.N.SG is.V.3S.PRES take.V.PRESPART up.ADV  
 that spot so .  
 that.DEM.FAR spot.N.SG so.ADV
- (651) **ETH:** unfortunately that's it  
 %aut unfortunate.ADJ+ADV[or]unfortunately.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES it.PRON.OBJ.3S  
 .
- (652) **HEN:** [-spa] pero tú me dices  
 %aut [-spa] but.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.2S.PRES  
 que como para el garaje .  
 that.CONJ like.CONJ for.PREP the.DET.DEF.M.SG garage.N.M.SG
- (653) **HEN:** [-spa] que no te gusta como  
 %aut [-spa] that.CONJ not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S like.V.23S.PRES like.CONJ  
 para dentro de la casa ?  
 for.PREP inside.ADV of.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG
- (654) **ETH:** no not this kind .  
 %aut no.ADV not.ADV this.DEM.NEAR.SG kind.N.SG[or]kind.ADJ
- (655) **ETH:** this is very plain .  
 %aut this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES very.ADV plain.ADJ
- (656) **ETH:** I would want something  
 %aut I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND want.V.INFIN something.PRON  
 that would look you  
 that.DEM.FAR[or]that.CONJ be.V.123SP.COND look.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP  
 know would look very nice .  
 know.V.2SP.PRES be.V.123SP.COND look.SV.INFIN very.ADV nice.ADJ

- (657) **ETH:** **this** **is** **just** **you**  
*%aut this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES just.ADV[or]just.ADJ you.PRON.SUB.2SP*  
**know** .  
*know.V.2SP.PRES*
- (658) **ETH:** **this** **is** **rustic** .  
*%aut this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES rustic.ADJ*
- (659) **ETH:** **this** **is** **what** **they** **call**  
*%aut this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES what.REL they.PRON.SUB.3P call.V.3P.PRES*  
**rustic** .  
*rustic.ADJ*
- (660) **HEN:** **yeah** .  
*%aut yeah.ADV*
- (661) **ETH:** [-spa] **rústico** .  
*%aut [-spa] unk*
- (662) **HEN:** [-spa] **yo** **por** **eso** **mismo**  
*%aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG same.ADJ.M.SG*  
**me** **gusta** **porque** **se** **ve**  
*me.PRON.OBL.MF.1S like.V.23S.PRES because.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP see.V.23S.PRES*  
**rústico** .  
*unk*
- (663) **ETH:** [-spa] **pero** **tú** **sabes** .  
*%aut [-spa] but.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES*
- (664) **ETH:** [-spa] **aquí** **no** **se** **ve**  
*%aut [-spa] here.ADV not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP see.V.23S.PRES*  
**bien** .  
*good.N.M.SG[or]well.ADV*
- (665) **ETH:** [-spa] **te** **voy** **a** **decir** **la**  
*%aut [-spa] you.PRON.OBL.MF.2S go.V.1S.PRES to.PREP tell.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG*  
**verdad** .  
*truth.N.F.SG*

- (666) **ETH:** [-spa] **aquí** **en** **tu** **casa** **no**  
 %aut [-spa] here.ADV in.PREP yours.ADJ.POSS.MF.2S.S house.N.F.SG not.ADV  
**se** **ve** **bien** .  
 self.PRON.REFL.MF.23SP see.V.23S.PRES good.N.M.SG[or]well.ADV
- (667) **HEN:** [-spa] **ah** .  
 %aut [-spa] ah.IM
- (668) **HEN:** [-spa] **a** **Magda** **le** **gustó** .  
 %aut [-spa] to.PREP name him.PRON.OBL.MF.23S like.V.3S.PAST
- (669) **ETH:** **no** **I** **don't** **care** .  
 %aut no.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG care.V.INFIN
- (670) **ETH:** [-spa] **quién** **es** **Magda** ?  
 %aut [-spa] who.INT.MF.SG be.V.23S.PRES name
- (671) **HEN:** [-spa] **laughing** .  
 %aut [-spa] unk
- (672) **ETH:** [-spa] **oh** **la** **amiga** **de** **Mayra** .  
 %aut [-spa] oh.IM the.DET.DEF.F.SG friend.N.F.SG of.PREP name
- (673) **HEN:** [-spa] **sí** .  
 %aut [-spa] yes.ADV
- (674) **ETH:** [-spa] **ok** .  
 %aut [-spa] unk
- (675) **HEN:** [-spa] **Magda** **es** **diseñadora** **y** **eso** .  
 %aut [-spa] name be.V.23S.PRES designer.N.F.SG and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG

(676) **ETH:** sí oh yeah .  
 %aut unk oh.IM yeah.ADV

(677) **ETH:** what did she design ?  
 %aut what.REL did.V.PAST she.PRON.SUB.F.3S design.V.3S.PRES

(678) **HEN:** yeah .  
 %aut yeah.ADV

(679) **HEN:** well she she's been  
 %aut well.ADV she.PRON.SUB.F.3S she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES been.V.PASTPART  
 designing a lot of things .  
 design.V.PRESPART a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP thing.N.PL

(680) **ETH:** like ?  
 %aut like.CONJ[or]like.V.INFIN

(681) **ETH:** [-spa] laughing .  
 %aut [-spa] unk

(682) **HEN:** you have to see her  
 %aut you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP see.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S  
 house man .  
 house.N.SG man.N.SG

(683) **ETH:** who did she design for  
 %aut who.REL did.V.PAST she.PRON.SUB.F.3S design.V.3S.PRES for.PREP  
 herself or for other people ?  
 herself.PRON.REFL.F.3S or.CONJ for.PREP other.ADJ people.N.SG

(684) **HEN:** .  
 %aut

(685) **ETH:** because if she designs for  
*%aut because.CONJ if.CONJ she.PRON.SUB.F.3S design.V.3S.PRES for.PREP*  
 herself and she tells you  
*herself.PRON.REFL.F.3S and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S tell.V.3S.PRES you.PRON.SUB.2SP*  
 this looks good I'm sorry  
*this.DEM.NEAR.SG look.SV.INFIN+PV good.ADJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES sorry.ADJ*  
 con excuse me but that does  
*con.N.SG excuse.N.SG me.PRON.OBJ.1S but.CONJ that.DEM.FAR[or]that.CONJ does.V.INFIN*  
 not look good .  
*not.ADV look.SV.INFIN good.ADJ*

(686) **HEN:** .  
*%aut*

(687) **ETH:** I I'm sorry .  
*%aut I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES sorry.ADJ*

(688) **HEN:** huh ?  
*%aut huh.IM*

(689) **ETH:** I bet you she didn't  
*%aut I.PRON.SUB.1S bet.N.SG you.PRON.SUB.2SP she.PRON.SUB.F.3S did.V.PAST+NEG*  
 say that .  
*say.SV.INFIN that.DEM.FAR*

(690) **ETH:** I bet .  
*%aut I.PRON.SUB.1S bet.N.SG*

(691) **ETH:** I don't believe it .  
*%aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG believe.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S*

(692) **ETH:** I know Magda .  
*%aut I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES name*

(693) **ETH:** she wouldn't say that .  
*%aut she.PRON.SUB.F.3S be.V.3S.COND+NEG say.SV.INFIN that.DEM.FAR*

- (694) **HEN: what ?**  
*%aut what.REL*
- (695) **ETH: that this looks good back here .**  
*%aut that.DEM.FAR[or]that.CONJ this.DEM.NEAR.SG look.SV.INFIN+PV good.ADJ back.ADV here.ADV*
- (696) **HEN: yes she said that .**  
*%aut yes.ADV she.PRON.SUB.F.3S said.V.PAST that.DEM.FAR*
- (697) **ETH: no it doesn't look good .**  
*%aut no.ADV it.PRON.SUB.3S does.V.3S.PRES+NEG look.SV.INFIN good.ADJ*
- (698) **ETH: I'm telling you .**  
*%aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES tell.V.PRESPART you.PRON.SUB.2SP*
- (699) **ETH: trust me .**  
*%aut trust.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S*
- (700) **HEN: so you want to put it in your garage .**  
*%aut so.ADV you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES to.PREP put.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S in.PREP your.ADJ.POSS.2SP garage.N.SG*
- (701) **ETH: no you can keep that one .**  
*%aut no.ADV you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES keep.V.INFIN that.DEM.FAR[or]that.CONJ one.PRON.SG*
- (702) **ETH: you just give me .**  
*%aut you.PRON.SUB.2SP just.ADV give.V.2SP.PRES me.PRON.OBJ.1S*

- (703) **ETH:** you can give me a nice one .  
 %aut you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES give.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S a.DET.INDEF  
 nice.ADJ one.PRON.SG
- (704) **ETH:** I've seen nicer ones than that one .  
 %aut I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES seen.V.PASTPART nicer.ADJ one.PRON.PL than.CONJ  
 that.DEM.FAR[or]that.CONJ one.PRON.SG
- (705) **ETH:** with the you know with the wording on it .  
 %aut with.PREP the.DET.DEF you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES with.PREP  
 the.DET.DEF word.N.SG+ASV on.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (706) **ETH:** you know etched in you know etched inside .  
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES etch.SV.INFIN+AV in.PREP you.PRON.SUB.2SP  
 know.V.2SP.PRES etch.V.PASTPART inside.N.SG
- (707) **ETH:** yeah if you go to the liquor store they have the ones with the with the name of the company .  
 %aut yeah.ADV if.CONJ you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES to.PREP the.DET.DEF  
 liquor.N.SG store.N.SG they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES the.DET.DEF one.PRON.PL  
 with.PREP the.DET.DEF with.PREP the.DET.DEF name.N.SG of.PREP the.DET.DEF  
 company.N.SG
- (708) **HEN:** you want that ?  
 %aut you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES that.DEM.FAR
- (709) **ETH:** yeah something with the name of the company .  
 %aut yeah.ADV something.PRON with.PREP the.DET.DEF name.N.SG of.PREP  
 the.DET.DEF company.N.SG
- (710) **ETH:** you know .  
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

- (711) **ETH:** **what** **was** **that** **?**  
*%aut what.REL was.V.3S.PAST that.DEM.FAR*
- (712) **ETH:** **it** **sounded** **like** **there** **was**  
*%aut it.PRON.SUB.3S sound.N.SG+AV like.CONJ[or]like.N.SG there.ADV was.V.3S.PAST*  
**a** **bomb** **.**  
*a.DET.INDEF bomb.ADJ*
- (713) **HEN:** **but** **you** **you** **you**  
*%aut but.CONJ you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP*  
**wanna** **you** **you** **you**  
*want.V.2SP.PRES+TO.PREP you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP*  
**wanna** **have** **dos** **?**  
*want.V.2SP.PRES+TO.PREP have.V.INFIN do.SV.INFIN+PV[or]dos.N.PL*
- (714) **ETH:** **whatever** **.**  
*%aut whatever.REL*
- (715) **ETH:** **I'm** **not** **you** **know** **.**  
*%aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*
- (716) **ETH:** **I'm** **easy** **.**  
*%aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES easy.ADJ*
- (717) **ETH:** **you** **get** **me** **whatever**  
*%aut you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES me.PRON.OBJ.1S whatever.REL*  
**I'll** **take** **whatever** **.**  
*I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT take.V.INFIN whatever.REL*
- (718) **ETH:** **it** **doesn't** **have** **to** **be**  
*%aut it.PRON.SUB.3S does.V.3S.PRES+NEG have.SV.INFIN to.PREP be.V.INFIN*  
**gorgeous** **.**  
*gorgeous.ADJ*
- (719) **ETH:** **just** **something** **so** **I** **can**  
*%aut just.ADV[or]just.ADJ something.PRON so.ADV I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES*  
**put** **my** **wines** **in** **there** **.**  
*put.V.INFIN my.ADJ.POSS.1S wine.N.PL in.PREP there.ADV*



(720) **ETH:** and then when my friends come  
 %aut and.CONJ then.ADV when.CONJ my.ADJ.POSS.1S friend.N.PL come.V.3P.PRES  
 over or you come over  
 over.PREP[or]over.ADV or.CONJ you.PRON.SUB.2SP come.V.2SP.PRES over.PREP[or]over.ADV  
 you bring some bottles I can  
 you.PRON.SUB.2SP bring.V.2SP.PRES some.ADJ unk I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES  
 put them in it .  
 put.V.INFIN them.PRON.OBJ.3P in.PREP it.PRON.OBJ.3S

(721) **HEN:** I think .  
 %aut I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES

(722) **HEN:** mmhm but it doesn't have to  
 %aut mmhm.IM but.CONJ it.PRON.SUB.3S does.V.3S.PRES+NEG have.SV.INFIN to.PREP  
 be that size .  
 be.V.INFIN that.DEM.FAR size.N.SG

(723) **ETH:** it doesn't have to be  
 %aut it.PRON.SUB.3S does.V.3S.PRES+NEG have.SV.INFIN to.PREP be.V.INFIN  
 that no .  
 that.DEM.FAR[or]that.CONJ no.ADV

(724) **ETH:** no it could be half of  
 %aut no.ADV it.PRON.SUB.3S can.V.COND be.V.INFIN half.N.SG of.PREP  
 this .  
 this.DEM.NEAR.SG

(725) **HEN:** mmhm I you want one  
 %aut mmhm.IM I.PRON.SUB.1S you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES one.PRON.SG  
 like that .  
 like.CONJ[or]like.N.SG that.DEM.FAR

(726) **ETH:** [-spa] no no .  
 %aut [-spa] not.ADV not.ADV

(727) **ETH:** [-spa] no me interesa .  
 %aut [-spa] not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S interest.V.23S.PRES

- (728) **HEN:** [-spa] ah ?  
 %aut [-spa] ah.IM
- (729) **ETH:** [-spa] no no tiene que ser de  
 %aut [-spa] not.ADV not.ADV have.V.23S.PRES that.CONJ be.V.INFIN of.PREP  
 ese tamaño .  
 that.ADJ.DEM.M.SG size.N.M.SG
- (730) **ETH:** [-spa] puede ser más chico .  
 %aut [-spa] might.V.2S.IMPER be.V.INFIN more.ADV lad.N.M.SG
- (731) **HEN:** [-spa] cough .  
 %aut [-spa] unk
- (732) **HEN:** [-spa] ok yo voy a hacer  
 %aut [-spa] unk I.PRON.SUB.MF.1S go.V.1S.PRES to.PREP do.V.INFIN  
 una llamada .  
 a.DET.INDEF.F.SG call.N.F.SG
- (733) **ETH:** .  
 %aut
- (734) **HEN:** [-spa] está bien .  
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES well.ADV
- (735) **ETH:** [-spa] pues .  
 %aut [-spa] then.CONJ
- (736) **HEN:** [-spa] lo que pasa es  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.23S.PRES be.V.23S.PRES  
 que todo lo que tú  
 that.CONJ all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL you.PRON.SUB.MF.2S  
 pidas hay que  
 request.V.2S.SUBJ.PRES there\_is.V.23S.PRES that.CONJ  
 dártelo .  
 give.V.INFIN.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S].LO[PRON.M.3S]

- (737) **HEN:** [-spa] me entiendes ?  
 %aut [-spa] me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES
- (738) **ETH:** [-spa] bueno tal vez .  
 %aut [-spa] well.ADJ.M.SG[or]well.IM such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG
- (739) **HEN:** [-spa] entonces yo esta vez  
 %aut [-spa] then.ADV I.PRON.SUB.MF.1S this.ADJ.DEM.F.SG time.N.F.SG  
 quiero .  
 want.V.1S.PRES
- (740) **HEN:** [-spa] voy a tratar .  
 %aut [-spa] go.V.1S.PRES to.PREP treat.V.INFIN
- (741) **HEN:** [-spa] voy a tratar porque no es  
 %aut [-spa] go.V.1S.PRES to.PREP unk because.CONJ not.ADV be.V.23S.PRES  
 no es fácil .  
 not.ADV be.V.23S.PRES easy.ADJ.M.SG
- (742) **ETH:** en en you know en en exxx  
 %aut en.N.SG en.N.SG you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES en.N.SG en.N.SG unk  
 hay camisetas que te dan .  
 hay.N.SG unk unk te.N.SG dan.N.SG
- (743) **HEN:** [-spa] eso no es fácil .  
 %aut [-spa] that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV be.V.23S.PRES easy.ADJ.M.SG
- (744) **ETH:** [-spa] no nada  
 %aut [-spa] not.ADV nothing.PRON  
 nada .  
 nothing.PRON[or]swim.V.23S.PRES[or]not\_at\_all.ADV[or]swim.V.2S.IMPER
- (745) **HEN:** [-spa] no esos no .  
 %aut [-spa] not.ADV that.PRON.DEM.M.PL not.ADV

- (746) **HEN:** [-spa] ahí no regalan nada .  
 %aut [-spa] there.ADV not.ADV give.V.23P.PRES nothing.PRON
- (747) **ETH:** [-spa] nada .  
 %aut [-spa] swim.V.2S.IMPER
- (748) **HEN:** [-spa] las camisas que tú  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.PL shirt.N.F.PL that.PRON.REL you.PRON.SUB.MF.2S  
 ves ahí cuestan como cien dólares .  
 see.V.2S.PRES there.ADV cost.V.23P.PRES like.CONJ hundred.NUM dollar.N.M.PL
- (749) **HEN:** [-spa] las camisas .  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.PL shirt.N.F.PL
- (750) **HEN:** [-spa] no en serio .  
 %aut [-spa] not.ADV in.PREP serious.ADJ.M.SG
- (751) **ETH:** no I don't like that much .  
 %aut no.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG like.CONJ that.DEM.FAR much.ADJ
- (752) **ETH:** I just need I just need  
 %aut I.PRON.SUB.1S just.ADV need.V.INFIN I.PRON.SUB.1S just.ADV need.V.INFIN  
 t\_shirts for basketball .  
 unk for.PREP basketball.N.SG
- (753) **HEN:** [-spa] yo no puedo creer .  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV might.V.1S.PRES believe.V.INFIN
- (754) **HEN:** [-spa] pero entonces pasa por .  
 %aut [-spa] but.CONJ then.ADV pass.V.23S.PRES[or]pass.V.2S.IMPER for.PREP

(755) **HEN:** [-spa] al tipo le gusta ayudar mucho a la a la la a la la comunidad .  
 %aut [-spa] to.the.PREP+DET.DEF.M.SG type.N.M.SG him.PRON.OBL.MF.23S  
 like.V.23S.PRES help.V.INFIN much.ADV to.PREP the.DET.DEF.F.SG to.PREP  
 the.DET.DEF.F.SG to.PREP the.DET.DEF.F.SG to.PREP the.DET.DEF.F.SG to.PREP  
 the.DET.DEF.F.SG to.PREP the.DET.DEF.F.SG to.PREP the.DET.DEF.F.SG community.N.F.SG  
 .

(756) **HEN:** [-spa] pasa por ahí .  
 %aut [-spa] pass.V.2S.IMPER for.PREP there.ADV  
 .

(757) **HEN:** [-spa] y que tienes un equipo de basket .  
 %aut [-spa] and.CONJ that.CONJ have.V.2S.PRES one.DET.INDEF.M.SG team.N.M.SG  
 of.PREP unk

(758) **ETH:** [-spa] laughing .  
 %aut [-spa] unk

(759) **HEN:** [-spa] y que te en las camisetas .  
 %aut [-spa] and.CONJ that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S in.PREP the.DET.DEF.F.PL  
 undershirt.N.F.PL

(760) **HEN:** [-spa] yo no creo que ellos te vayan a decir que no .  
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV believe.V.1S.PRES that.CONJ  
 they.PRON.SUB.M.3P you.PRON.OBL.MF.2S go.V.23P.SUBJ.PRES to.PREP tell.V.INFIN  
 that.CONJ not.ADV

(761) **ETH:** no it's not worth it .  
 %aut no.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV worth.ADJ it.PRON.OBJ.3S

(762) **HEN:** [-spa] mmhm .  
 %aut [-spa] unk

- (763) **ETH:** don't worry about it .  
 %aut do.V.12S13P.PRES+NEG worry.V.INFIN about.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (764) **ETH:** don't worry about it .  
 %aut do.V.12S13P.PRES+NEG worry.V.INFIN about.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (765) **ETH:** I'll go to I'll go  
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT go.V.INFIN to.PREP I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT go.V.INFIN  
 some place like Target or something get  
 some.ADJ place.N.SG like.CONJ[or]like.N.SG name or.CONJ something.PRON get.SV.INFIN  
 some t\_shirts .  
 some.ADJ unk
- (766) **ETH:** that's all .  
 %aut that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES all.ADJ
- (767) **ETH:** it's no big deal .  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES no.ADV big.ADJ deal.SV.INFIN
- (768) **HEN:** so you are gonna pay  
 %aut so.ADV you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP pay.V.INFIN  
 in Target ?  
 in.PREP name
- (769) **ETH:** yeah .  
 %aut yeah.ADV
- (770) **HEN:** you'll rather to pay  
 %aut you.PRON.SUB.2SP+BE.V.FUT rath.ADJ.COMP[or]rather.ADV to.PREP pay.V.INFIN  
 in Target .  
 in.PREP name
- (771) **ETH:** yeah if somebody gives me the  
 %aut yeah.ADV if.CONJ somebody.PRON give.V.3S.PRES me.PRON.OBJ.1S the.DET.DEF  
 t\_shirt that's different .  
 unk that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES different.ADJ

- (772) **HEN:** you don't rather to  
 %aut you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG rath.ADJ.COMP[or]rather.ADV to.PREP  
 pay the rack the the wine rack .  
 pay.V.INFIN the.DET.DEF rack.N.SG the.DET.DEF the.DET.DEF wine.N.SG rack.N.SG
- (773) **ETH:** no the wine rack no .  
 %aut no.ADV the.DET.DEF wine.N.SG rack.N.SG no.ADV
- (774) **ETH:** because they don't sell those  
 %aut because.CONJ they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES+NEG sell.V.INFIN those.DEM.FAR.PL  
 wine racks .  
 wine.N.SG rack.N.PL
- (775) **ETH:** those wine racks come you  
 %aut those.DEM.FAR.PL wine.N.SG rack.N.PL come.V.3P.PRES you.PRON.SUB.2SP  
 know they they are .  
 know.V.2SP.PRES they.PRON.SUB.3P they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES
- (776) **ETH:** usually the wine company sets  
 %aut usual.ADJ+ADV[or]usually.ADV the.DET.DEF wine.N.SG company.N.SG set.N.PL  
 them up as a display .  
 them.PRON.OBJ.3P up.ADV as.CONJ a.DET.INDEF display.N.SG
- (777) **HEN:** I'm gonna I'm  
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES  
 gonna er make a phone call .  
 go.V.PRESPART+TO.PREP er.IM make.SV.INFIN a.DET.INDEF phone.N.SG call.N.SG
- (778) **HEN:** and I'm gonna shake  
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP shake.V.INFIN  
 that for you .  
 that.DEM.FAR[or]that.CONJ for.PREP you.PRON.OBJ.2SP
- (779) **ETH:** do what you gotta do .  
 %aut do.V.INFIN what.REL you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES+TO.PREP do.V.INFIN

- (780) **ETH:** do what you gotta do .  
 %aut do.V.INFIN what.REL you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES+TO.PREP do.V.INFIN
- (781) **HEN:** when do you need it ?  
 %aut when.CONJ do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP need.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S
- (782) **ETH:** I don't need anything .  
 %aut I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG need.V.INFIN anything.PRON
- (783) **ETH:** I would like to have it  
 %aut I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND like.SV.INFIN to.PREP have.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S  
 this week .  
 this.DEM.NEAR.SG week.N.SG
- (784) **ETH:** but I really don't need  
 %aut but.CONJ I.PRON.SUB.1S real.ADJ+ADV do.V.12S13P.PRES+NEG need.V.INFIN  
 it .  
 it.PRON.OBJ.3S
- (785) **HEN:** .  
 %aut
- (786) **HEN:** tú necesitarías un un pedicure ?  
 %aut unk unk un.PRON un.PRON pedicure.N.SG
- (787) **ETH:** [-spa] no .  
 %aut [-spa] not.ADV
- (788) **ETH:** let's not get back into  
 %aut let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P not.ADV get.SV.INFIN back.ADV into.PREP  
 that .  
 that.DEM.FAR
- (789) **HEN:** [-spa] por qué ?  
 %aut [-spa] for.PREP what.INT



- (790) **ETH:** I'm not interested .  
 %aut I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV interest.N.SG+AV
- (791) **HEN:** [-spa] te sientes como  
 %aut [-spa] you.PRON.OBL.MF.2S feel.V.2S.PRES like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES  
 un poco atacado en  
 one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG blast.V.M.SG.PASTPART in.PREP  
 cierta manera con eso .  
 true.ADJ.F.SG[or]certain.ADJ.F.SG way.N.F.SG with.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
- (792) **ETH:** [-spa] no qué me importa .  
 %aut [-spa] not.ADV what.INT me.PRON.OBL.MF.1S mind.V.23S.PRES
- (793) **ETH:** [-spa] eso eso no me  
 %aut [-spa] that.PRON.DEM.NT.SG that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S  
 importa .  
 mind.V.23S.PRES
- (794) **ETH:** [-spa] y ya .  
 %aut [-spa] and.CONJ already.ADV
- (795) **ETH:** [-spa] ya casi me tengo que  
 %aut [-spa] already.ADV nearly.ADV me.PRON.OBL.MF.1S have.V.1S.PRES that.CONJ  
 ir a buscar a a Felisa .  
 go.V.INFIN to.PREP seek.V.INFIN to.PREP to.PREP name
- (796) **HEN:** [-spa] como quieras .  
 %aut [-spa] like.CONJ want.V.2S.SUBJ.PRES
- (797) **ETH:** [-spa] que cómo cinco minutos más ?  
 %aut [-spa] that.CONJ how.INT five.NUM minute.N.M.PL more.ADV
- (798) **HEN:** [-spa] te vas ya ?  
 %aut [-spa] you.PRON.OBL.MF.2S go.V.2S.PRES already.ADV

- (799) **ETH:** well depende .  
 %aut well.ADV unk
- (800) **HEN:** [-spa] y después de Felisa qué vas  
 %aut [-spa] and.CONJ afterwards.ADV of.PREP name what.INT go.V.2S.PRES  
 a ir a hacer ?  
 to.PREP go.V.INFIN to.PREP do.V.INFIN
- (801) **ETH:** [-spa] a mi casa .  
 %aut [-spa] to.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S house.N.F.SG
- (802) **HEN:** [-spa] qué vas a hacer allá ?  
 %aut [-spa] what.INT go.V.2S.PRES to.PREP do.V.INFIN there.ADV
- (803) **ETH:** [-spa] no limpiar y terminar lo  
 %aut [-spa] not.ADV clean.V.INFIN and.CONJ finish.V.INFIN the.DET.DEF.NT.SG  
 que estaba haciendo en la casa .  
 that.PRON.REL be.V.13S.IMPERF do.V.PRESPART in.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG
- (804) **HEN:** [-spa] tú no estabas haciendo  
 %aut [-spa] you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV be.V.2S.IMPERF do.V.PRESPART  
 nada .  
 nothing.PRON
- (805) **ETH:** I I was I was  
 %aut I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST  
 cleaning my carpets with a with  
 clean.V.PRESPART my.ADJ.POSS.1S carpet.N.PL with.PREP a.DET.INDEF with.PREP  
 a with a carpet  
 a.DET.INDEF with.PREP a.DET.INDEF carpet.N.SG  
 cleaner .  
 clean.N.SG+COMP.AG[or]clean.ADJ.COMP[or]cleaner.N.SG
- (806) **HEN:** [-spa] qué tenía la carpeta ?  
 %aut [-spa] what.INT have.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG portfolio.N.F.SG

- (807) **HEN:** [-spa] **qué** **tenían** **las** **carpetas** ?  
 %aut [-spa] what.INT have.V.3P.IMPERF the.DET.DEF.F.PL portfolio.N.F.PL
- (808) **ETH:** **no** **they** **are** **dirty** **you**  
 %aut no.ADV they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES dirty.ADJ you.PRON.SUB.2SP  
**know** .  
 know.V.2SP.PRES
- (809) **ETH:** **Manu** **is** **playing** **baseball** .  
 %aut name is.V.3S.PRES play.V.PRESPART baseball.N.SG
- (810) **ETH:** **he** **runs** **up** **and** **down** **the**  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S run.V.3S.PRES up.ADV and.CONJ down.PREP the.DET.DEF  
**stairs** .  
 stair.N.PL
- (811) **ETH:** **and** **when** **he** **gets** **home** **from**  
 %aut and.CONJ when.CONJ he.PRON.SUB.M.3S get.V.3S.PRES home.ADV from.PREP  
**baseball** .  
 baseball.N.SG
- (812) **ETH:** **Felisa** **doesn't** **take** **off** **her** **shoes** .  
 %aut name does.SV.INFIN+NEG take.SV.INFIN off.ADV her.ADJ.POSS.F.3S shoes.N.PL
- (813) **ETH:** **the** **dog** **runs** **up** **and** **down** **the**  
 %aut the.DET.DEF dog.N.SG run.N.PL up.ADV and.CONJ down.PREP the.DET.DEF  
**stairs** .  
 stair.N.PL
- (814) **HEN:** [-spa] **oh** .  
 %aut [-spa] oh.IM
- (815) **ETH:** **I** **have** **to** **clean** **that**  
 %aut I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP clean.V.INFIN[or]clean.ADJ that.DEM.FAR  
**every** **month** .  
 every.ADJ month.N.SG

- (816) **ETH:** every couple of months .  
 %aut every.ADJ couple.N.SG of.PREP month.N.PL
- (817) **ETH:** otherwise it would look disgusting .  
 %aut otherwise.CONJ it.PRON.SUB.3S be.V.3S.COND look.SV.INFIN disgust.V.PRESPART
- (818) **HEN:** voy a hacer una llamada sobre el sobre el rack  
 %aut unk a.DET.INDEF unk unk unk unk unk unk rack.N.SG  
 de vino .  
 de.N.SG vino.N.SG
- (819) **ETH:** right .  
 %aut right.ADJ
- (820) **HEN:** [-spa] te voy a dejar  
 %aut [-spa] you.PRON.OBL.MF.2S go.V.1S.PRES to.PREP leave.V.INFIN  
 saber si si tienen uno  
 know.N.M.SG[or]know.V.INFIN if.CONJ if.CONJ have.V.23P.PRES one.PRON.M.SG  
 disponible igualito o uno de los de  
 available.ADJ.M.SG unk or.CONJ one.PRON.M.SG of.PREP the.DET.DEF.M.PL of.PREP  
 marca de los que tú  
 trademark.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF.M.PL that.PRON.REL you.PRON.SUB.MF.2S  
 dices .  
 tell.V.2S.PRES
- (821) **HEN:** [-spa] está bien .  
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES well.ADV
- (822) **ETH:** [-spa] está bien .  
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES well.ADV
- (823) **ETH:** [-spa] lo que sea .  
 %aut [-spa] the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.123S.SUBJ.PRES
- (824) **HEN:** [-spa] ok .  
 %aut [-spa] unk

(825) **ETH:** [-spa] **ok** .  
*%aut* *[-spa]* *unk*